3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (GB)
High Performance Foam Adhesive Dressing

Description:
3M™ Tegaderm™ High Performance Foam Adhesive Dressing is a highly absorbent, breathable wound dressing. It is constructed from a conformable polyurethane foam pad, additional absorbent nonwoven layers, and a top layer of transparent adhesive film. This film is moisture vapor permeable which prevents wound exudate strike-through and acts as a barrier to outside contamination, including bacteria and viruses.* The dressing maintains a moist wound environment, which has been shown to enhance wound healing. The dressing is supplied sterile.

Indications for Use:
Tegaderm™ Foam Adhesive dressing is designed to allow easy, one-handed application to difficult body contours, including heels and elbows, without the need for cutting. The dressing is indicated for use as a primary dressing for low to highly exuding, partial and full thickness dermal wounds, including:
• pressure ulcers • venous leg ulcers • abrasions • arterial ulcers • skin tears • neuropathic ulcers

Additional applications of Tegaderm™ Foam Adhesive dressing include:
- use as a secondary (cover) dressing in conjunction with wound fillers (such as gauze or alginate dressings).
- use under compression wrap systems for venous leg ulcer treatment.

This product is not designed, sold or intended for use except as indicated. Tegaderm™ Foam Adhesive dressing is not intended for use in pressure reduction or as a surgical sponge.

Contraindications: None known

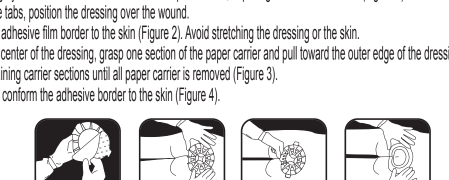
Warnings: None known

Precautions:
1. Do not use Tegaderm™ Foam Adhesive dressing in combination with oxidizing agents such as hydrogen peroxide or hypochlorite solution. These solutions may affect the structure and performance of the polyurethane foam.
2. At the time of dressing change, if the dressing is adhered to the wound surface, saturate with normal saline and gently loosen.
3. Observe the wound for signs of infection. If infection occurs, signs of which may be fever, increased pain, redness, swelling or an unusual odor or discharge, see a health care professional. Tegaderm™ Foam Adhesive dressing may be used on infected wounds only under the care of a health care professional.
4. If the wound does not begin to show signs of healing or if any other unexpected symptoms occur, consult a health care professional.

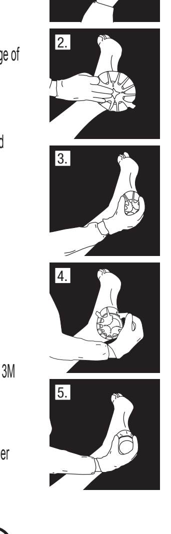
Directions for Use:
Note: Follow facility guidelines for infection control.

Before Using the Dressing:
1. Clip excess hair for patient comfort.
2. Cleanse wound and surrounding skin according to facility policy. Note: If periwound skin is fragile or exposure to wound exudate is likely, apply a barrier film. Allow the barrier film to dry before dressing application.
3. Assess wound. Select appropriate size dressing to ensure that the foam pad is larger than the wound area.

Applying the Dressing:
1. Remove dressing from package.
2. Hold the dressing by one of the side tabs and remove the printed liner, exposing the adhesive border (Figure 1).
3. While holding the tabs, position the dressing over the wound.
4. Gently press the adhesive film border to the skin (Figure 2). Avoid stretching the dressing or the skin.
5. Beginning at the center of the dressing, grasp one section of the paper carrier and pull toward the outer edge of the dressing. Repeat this for each of the remaining carrier sections until all paper carrier is removed (Figure 3).
6. Firmly press and conform the adhesive border to the skin (Figure 4).



Heel/Elbow Application
1. Remove dressing from package.
2. Hold the dressing by one of the side tabs and remove the printed liner, exposing the adhesive border (Figure 1).
3. While stabilizing the leg or surrounding tissue with one hand, position the dressing over the wound (Figure 2).
4. With one hand, press or "cup" the dressing onto the skin. Continue to press and conform the dressing and adhesive border onto the skin (Figure 3).
5. Beginning at the center of the dressing, grasp one section of the paper carrier and pull toward the outer edge of the dressing. Repeat this for each of the remaining carrier sections until all paper carrier is removed (Figure 4).
6. Firmly press and conform the adhesive border to the skin (Figure 5).



Removing the Dressing:
1. Carefully lift the dressing edges from the skin. If there is difficulty lifting the dressing, apply tape to the edge of the dressing and use the tape to lift..
2. Continue lifting the edges until all are free from the skin surface. Remove the dressing.

Dressing Change Considerations:
1. Observe the dressing frequently. As the dressing absorbs, exudate will wick to the top of the dressing, and discoloration may be noticeable. When the exudate spreads to the edges of the dressing or the dressing begins to leak, a dressing change is indicated.
2. Dressing change frequency will depend on the type of wound, volume of exudate, and clinical situation. Change at least every seven days, or as indicated per treatment protocol.

Storage and Shelf Life:
For best results, store at room temperature. Avoid excessive heat and humidity. For shelf life, refer to the expiration date printed on each box.

How Supplied:
Supplied in boxes of individually packaged sterile dressings. Sterility of product is guaranteed unless the individual pouch is damaged or open. If you have any questions or comments, in the USA please contact the 3M Health Care Customer Helpline at 1-800-228-3957.
In Canada, contact 3M Canada Company, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1, 1-800-364-3577.
Outside the United States, contact your local 3M subsidiary.
* *In vitro* testing shows that the transparent film provides a viral barrier from viruses 27 nm in diameter or larger while the dressing remains intact without leakage.

Explanation of Symbols
- Do not use if package is damaged
- Not Made With Natural Rubber Latex
- Do not re-use
- Caution, see instructions for use
- STERILE R Sterilized using irradiation
- Manufacturer
- Use by date
- LOT Batch code
- Date of manufacture

Patent: 3M.com/Patents

CE 0086
Made in Germany by
3M Health Care
2510 Conway Ave
St. Paul, MN 55144, USA
www.3M.com/Tegaderm
1-800-228-3957
Date of issue: 2017-11

3M and Tegaderm are trademarks of 3M.
Used under license in Canada.
3M et Tegaderm sont des marques de commerce de 3M, utilisées sous licence au Canada.
© 2018, 3M. All rights reserved/Tous droits réservés.
3M Canada Company P.O. Box
5757, London, Ontario, N6A 4T1
1-800-364-3577

EC REP
3M Deutschland GmbH
Health Care Business
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
Germany

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (FR)
Pansement Hydrocellulaire Adhésif Haute Performance

Description :
Le pansement hydrocellulaire adhésif Haute Performance 3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive est un pansement très absorbant et qui autorise les échanges gazeux. Il est composé d'une mousse de polyuréthane conformable, d'une couche de fibres non tissées super-absorbantes, et recouvert d'un film adhésif transparent. Ce film est imperméable aux liquides tout en restant perméable à la vapeur d'eau. Il empêche les fuites d'exsudat et agit comme une véritable barrière contre les virus et les bactéries extérieurs.* Le pansement maintient la plaie dans un environnement humide, une condition favorable à la cicatrisation. Le pansement est fourni en emballage individuel stérile.

Conseils d'utilisation
Le pansement Tegaderm™ Foam Adhesive est conçu pour permettre une application aisée à une main sur des zones du corps anguleuses, comme les talons et les coudes, sans aucune découpe nécessaire. Il s'utilise comme pansement primaire pour le traitement des plaies d'épaisseur partielle à complète produisant un exsudat faible à abondant, telles que :
• escarres • ulcères veineux de jambes • dermabrasions • ulcères artériels • déchirures cutanées
• ulcères neuropathiques

Le pansement hydrocellulaire adhésif Tegaderm™ Foam Adhesive peut également être utilisé :
- comme pansement secondaire sur une compresse de gaze ou un alginate par exemple.
- sous une bande de compression pour le traitement des ulcères veineux.

Ce produit doit être strictement utilisé conformément aux indications. Le pansement hydrocellulaire adhésif 3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive n'est pas conçu pour être utilisé en réduction de pression ou en tant qu'éponge chirurgicale.

Contre-indications : Aucune

Mises en garde: Aucune

Précautions d'emploi :
1. Ne pas utiliser le pansement hydrocellulaire adhésif 3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive Haute Performance avec des agents oxydants, tels qu'une solution d'hypochlorite ou de l'eau oxygénée. Ceci affecterait la composition et les propriétés de la mousse polyuréthane.
2. Si le pansement adhère à la surface de la plaie lors de son changement, l'imprégner largement de sérum physiologique et le décoller lentement.
3. Surveiller la plaie pour s'assurer de l'absence d'infection. En cas d'infection, pouvant se manifester par de la fièvre, une douleur accrue, une rougeur, un oedème, une odeur ou un écoulement inhabituels, demander un avis médical. Le pansement hydrocellulaire adhésif Tegaderm™ Foam Adhesive ne doit être utilisé sur des plaies infectées que sous surveillance médicale.
4. Si la plaie n'évolue pas vers la guérison ou si des symptômes inhabituels apparaissent, demander un avis médical.

Mode d'emploi :
Remarque : respecter les protocoles d'asepsie habituels.

Avant d'utiliser le pansement :
1. Tondre les poils pour améliorer le confort du patient.
2. Nettoyer la plaie et la peau peri-lésionnelle suivant le protocole de soin des plaies défini dans l'établissement. Remarque : si la peau autour de la plaie est fragile ou susceptible d'être exposée à l'exsudat, appliquer un film protecteur. Laisser bien sécher le film protecteur avant d'appliquer le pansement.
3. Examiner la plaie. Sélectionner la taille de pansement la plus adaptée en s'assurant que la mousse est plus grande que la surface de la plaie.

Application du pansement:
1. Retirer le pansement de son emballage.
2. Tenir le pansement par l'une des ailettes de pose et ôter le film protecteur pour libérer la partie adhésive (fig. 1).
3. Placer le pansement sur la plaie en tenant les ailettes.
4. Appuyez légèrement sur la bordure adhésive (cf. figure 2). Éviter d'étirer l'adhésif ou la peau.
5. En commençant par le centre du pansement, saisir l'une des parties du cadre de pose et le tirer du centre vers les coins externes du pansement. Recommencer l'opération pour chacune des parties restantes, jusqu'à ce que tout le cadre de pose soit enlevé (fig.3).
6. Appuyer fermement sur le pansement pour bien coller les bords adhésifs sur la peau (fig. 4).

Application sur un talon/coude
1. Retirer le pansement de son emballage.
2. Tenir le pansement par l'une des ailettes de pose et ôter le film protecteur pour libérer la partie adhésive (fig. 1).
3 En maintenant d'une main la jambe ou le tissu environnant, placer le pansement sur la plaie (fig. 2).
4. D'une main, appliquer le pansement sur la peau en appuyant dessus ou en le lissant "en arrondi". Continuer à appuyer et à adapter le pansement et ses bords adhésifs sur la surface de la peau (fig. 3).
5. En commençant par le centre du pansement, saisir l'une des parties du cadre de pose et le tirer du centre vers les coins externes du pansement. Recommencer l'opération pour chacune des parties restantes, jusqu'à ce que tout le cadre de pose soit enlevé (fig.4).
6. Appuyer fermement sur le pansement pour bien coller les bords adhésifs sur la peau (fig. 5).

Retrait du pansement :
1. Soulever délicatement les bords du pansement. Si vous éprouvez des difficultés à soulever le pansement, appliquer un adhésif sur le bord du pansement et l'utiliser pour soulever le pansement.
2. Continuer à soulever les bords jusqu'à ce qu'ils soient tous décollés. Retirer le pansement.

Changement du pansement :
1. Surveiller l'état du pansement. Comme il est absorbant, l'exsudat remonte à la surface et peut entraîner une décoloration. Lorsque l'exsudat se diffuse vers les bords du pansement ou que ce dernier commence à suinter, il convient de le changer.
2. La fréquence de changement du pansement dépend du type de plaie, de la quantité d'exsudat et de la situation clinique. Il doit être changé au moins tous les sept jours, ou selon le protocole de traitement.

Conservation et date d'expiration :
Pour avoir les meilleurs résultats, conserver le pansement à température ambiante. Eviter chaleur et humidité excessives. Pour la durée de conservation, voir la date d'expiration figurant sur l'emballage.

Présentation :
Livré en boîtes contenant des pansements stériles emballés individuellement. La stérilité du produit est garantie sauf si la pochette individuelle est ouverte ou détériorée.
Pour toute question ou commentaire, contactez l'assistance téléphonique des Laboratoires 3M Santé au 0 810 331 300 ou adressez une télécopie au +33 1 30 31 85 51.
Laboratoires 3M Santé, Boulevard de l'Oise, 95029 Cergy Pontoise Cedex.
En dehors des Etats Unis, se mettre en rapport avec la filiale locale de 3M.
* Les essais *in vitro* montrent que le film transparent constitue une barrière virale pour des virus d'un diamètre de 27 nm ou plus, à condition qu'il n'y ait pas de fuites et que l'intégrité du pansement soit respectée.

Signification des symboles
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
- Ne pas réutiliser - usage unique
- Attention, consulter le mode d'emploi
- STERILE R Stérilisé par irradiation
- Fabricant
- Date de péremption
- LOT Numéro de lot
- Date de fabrication

DV-1563-0025-8/1018

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (DE)
Hochleistungsfähiger, klebender Schaumverband

Produktbeschreibung:
Bei dem hochleistungsfähigen, klebenden 3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive handelt es sich um einen stark absorbierenden, atmungsaktiven Wundverband. Der Verband besteht aus anpassungsfähigem Polyurethanschaum, einer zusätzlichen saugfähigen, nicht-gewobenen Schicht und einer oberen Schicht aus einer transparenten Klebefolie. Diese Folie ist wasserdampfdurchlässig, was ein Durchschlagen des Wundexudats verhindert und als Barriere gegen Kontamination von außen, einschließlich Bakterien und Viren, fungiert.* Die Wundauflage erhält ein feuchtes Wundmilieu, was die Wundheilung fördert. Der Verband wird steril angeboten.

Indikationen:
Tegaderm™ hochleistungsfähiger, klebender und ermöglicht eine einfache einhändige Applikation an schwierigen Körperstellen, wie z. B. an Fersen und Ellbogen. Er muss dafür nicht zugeschnitten werden. Der Verband ist als Primärverband für schwach bis stark nässende, oberflächliche und tiefe dermale Wunden vorgesehen, einschließlich:
• Druckgeschwüre • venöse Beingeschwüre • Schürfwunden • arterielles Ulkus • Hautrisse • neuropathisches Ulkus

Weitere Indikationen für den Tegaderm™ Foam Adhesive umfassen die Anwendung:
- Als Sekundärverband (Deckverband) für den Einsatz mit Wundfüllmaterial (wie Gaze oder Alginatverbänden).
- Unter Druckverbänden für die Behandlung venöser Beinulcera.

Dieses Produkt ist nur für die genannten Indikationen bestimmt. Der Tegaderm™ Foam Adhesive ist nicht für die Druckreduzierung oder als chirurgischer Tupfer vorgesehen.

Gegenanzeigen: Keine bekannt

Warnhinweise: Keine bekannt

Vorsichtsmaßnahmen
1. Den Tegaderm™ Foam Adhesive nicht zusammen mit Oxidationsmitteln wie Wasserstoffsuperoxid oder Hypochloritlösung verwenden. Diese Lösungen können die Struktur und Leistung des Polyurethanschaumes beeinträchtigen.
2. Falls der Verband beim Verbandwechsel an der Wundoberfläche anhaftet, kann er mit gewöhnlicher Kochsalzlösung getränkt und sanft von der Wunde abgelöst werden.
3. Die Wunde auf Anzeichen einer Infektion beobachten. Bei Auftreten einer Wundinfektion (Symptome: Fieber, stärkere Schmerzen, Rötung, Schwellung oder ungewöhnlicher Geruch oder zunehmende Exsudation), sofort an medizinisches Fachpersonal wenden. Der Tegaderm™ Foam Adhesive darf bei infizierten Wunden nur unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal angewendet werden.
4. Wenn die Wunde keine Anzeichen einer Heilung aufweist oder andere unerwartete Symptome auftreten, sollte hinzugezogen werden.

Gebrauchsanweisung:
Hinweis: Folgen Sie allen gültigen Richtlinien zur Infektionskontrolle.

Vor der Verwendung des Verbandes:
1. Entfernen Sie vermehrten Haarwuchs, um später ein schmerzhaftes Abnehmen des Verbandes zu vermeiden.
2. Reinigen Sie die Wunde und die umgebende Haut gemaß den gultigen Pflegestandards. Hinweis: Tragen Sie einen Hautschutzfilm auf den Wundrand auf, wenn die wundumgebende Haut empfindlich oder ein Kontakt mit Wundexsudat wahrscheinlich ist. Lassen Sie den Hautschutzfilm trocknen, bevor der Verband angelegt wird.
3. Wunde beurteilen. Wählen Sie einen Verband so aus, dass die Wundauflage die intakte Haut überlappt.

Anlegen des Verbandes:
1. Verband aus der Verpackung nehmen.
2. Den Verband an einer der Seitenlaschen halten und das bedruckte Schutzpapier abziehen, um die Kleberänder freizulegen (Abbildung 1).
3. Den Verband an beiden Laschen festhalten und über der Wunde zentrieren.
4. Den Kleberand vorsichtig auf die Haut drücken (Abb. 2). Vermeiden Sie es, Verband oder Haut dabei zu dehnen.
5. Ziehen Sie nun beginnend in der Mitte des Verbandes die erste Speiche des Trägerpapiers flach nach außen hin ab. Vorgang für sämtliche Trägerpapierabschnitte wiederholen, bis das gesamte Trägerpapier entfernt ist (Abbildung 3).
6. Die Kleberänder fest auf der Haut andrücken und anpassen (Abbildung 4).

Applikation an Ferse und Ellenbogen
1. Verband aus der Verpackung nehmen.
2. Den Verband an einer der Seitenlaschen halten und das bedruckte Schutzpapier abziehen, um die Kleberäder freizulegen (Abbildung 1).
3. Das Bein bzw. das umgebende Gewebe mit einer Hand stabilisieren und den Verband über der Wunde platzieren (Abbildung 2).
4. Mit einer Hand den Verband auf der Haut andrücken. Den Verband und die Kleberänder weiter auf der Haut andrücken und anpassen (Abbildung 3).
5. Ziehen Sie nun beginnend in der Mitte des Verbandes die erste Speiche des Trägerpapiers flach nach außen hin ab. Vorgang für sämtliche Trägerpapierabschnitte wiederholen, bis das gesamte Trägerpapier entfernt ist (Abbildung 4).
6. Die Kleberänder fest auf der Haut andrücken und anpassen (Abbildung 5).

Abnehmen des Verbandes:
1. Vorsichtig die Verbandränder von der Haut flach abziehen. Sollten sich die Verbandränder nicht gut ablösen lassen, kann ein Stück Rollenpflaster auf dem Rand angebracht und dieser mit dem Pflaster angehoben werden.
2. Die Ränder weiterhin flach abziehen, bis sie von der Hautoberfläche entfernt sind. Den Verband entfernen.

Empfehlungen zum Verbandwechsel:
1. Den Verband häufig überprüfen. Wenn der Verband Exsudat absorbiert, dringt dieses zur Verbandoberseite durch. Wenn das Exsudat die Verbandränder erreicht bzw. aus dem Verband auszutreten beginnt, muss der Verband gewechselt werden.
2. Die Häufigkeit des Verbandwechsels hängt vom Wundtyp, der Exsudatmenge und der klinischen Situation ab. Verband mindestens alle sieben Tage oder wie im Behandlungsprotokoll angezeigt wechseln.

Lagerung und Haltbarkeit:
Für beste Ergebnisse bei Zimmertemperatur lagern. Übermäßige Wärme und Feuchtigkeit vermeiden. Das Verfallsdatum ist auf der Packung aufgedruckt.

Darreichungsform
Tegaderm Foam Adhesive wird in Packungen mit einzeln verpackten, sterilen Verbänden geliefert. Die Sterilität des Produkts ist sichergestellt, solange die Einzelverpackung unbeschädigt und ungeöffnet ist.
Bei Fragen oder Anmerkungen wenden Sie sich bitte an ihren regionalen Aussendienstmitarbeiter oder den regionalen 3M-Kundenservice (in Deutschland unter der Rufnummer 0800-1003830 oder unter der Adresse 3M Medica, Abt. Medical, Hammfelddamm 11, 41453 Neuss). In der Schweiz oder Österreich kontaktieren Sie bitte die nächste 3M-Geschäftsstelle.
* *In-vitro* Tests belegen, dass der transparente Film, solange er intakt ist, für Viren mit einem Durchmesser von 27 nm oder größer eine Barriere bildet.

Erklärung der Symbole
- Bei beschädigter Packung nicht verwenden
- Nicht mit Naturkautschuklatex gefertigt
- Nicht zur Wiederverwendung
- Gebrauchsanweisung beachten
- STERILE R Sterilisation durch Bestrahlung
- Hersteller
- Verwendbar bis
- LOT Chargenbezeichnung
- Herstellungsdatum

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (IT)
Medicazione adesiva in schiuma ad alte prestazioni

Descrizione:
3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive Medicazione adesiva in schiuma ad alte prestazioni è una medicazione altamente assorbente e altamente permeabile al vapore. E' costituita da un tampone in schiuma di poliuretano conformabile, uno strato aggiuntivo assorbente in tessuto non tessuto e uno strato superficiale di pellicola adesiva trasparente. Questa pellicola è permeabile al vapore acqueo, ed evita pertanto la fuoriuscita dell'essudato della ferita e funge da barriera per la contaminazione esterna, compresi batteri e virus.* La medicazione, inoltre, consente di mantenere umido l'ambiente della ferita, ottimizzando il processo di cicatrizzazione. La medicazione è fornita sterile.

Indicazioni per l'uso:
La medicazione Tegaderm™ Foam Adhesive è stata ideata per consentire la semplice applicazione su contorni difficili del corpo, come talloni e gomiti, utilizzando una sola mano e senza la necessità di tagliare. La medicazione è indicata per l'uso come medicazione primaria per ferite cutanee a spessore parziale e totale, con essudato da basso a elevato, quali:
• ulcere da decubito • ulcere venose degli arti inferiori • abrasioni • ulcere arteriose • lacerazioni cutanee
• ulcere neuropatiche

La medicazione Tegaderm™ Foam Adhesive è inoltre indicata nei seguenti casi:
- utilizzare come medicazione secondaria (di copertura) insieme ad altri riempitivi per ferite (ad esempio garze o alginati).
- utilizzare sotto sistemi di bendaggio compressivo per il trattamento delle ulcere venose.

Questo prodotto non è progettato, né venduto o inteso per usi diversi da quelli espressamente indicati. La medicazione Tegaderm™ Foam Adhesive non è indicata per la riduzione della pressione né come spugna chirurgica.

Controindicazioni: Nessuna particolare avvertenza nota

Avvertenze: Nessuna particolare avvertenza nota

Precauzioni:
1. Non utilizzare la medicazione Tegaderm™ Foam Adhesive in associazione con agenti ossidanti come acqua ossigenata o ipocloriti. Queste soluzioni infatti possono alterare la struttura e le prestazioni della schiuma di poliuretano.
2. Al momento di sostituire la medicazione, se questa aderisce alla ferita, saturarla di soluzione fisiologica e rimuoverla delicatamente.
3. Osservare la ferita per scoprire eventuali segni di infezione. In caso di infezione (indicata da presenza di febbre, aumento del dolore, arrossamento, gonfiore oppure odore o essudati anomali) consultare un operatore sanitario. La medicazione Tegaderm™ Foam Adhesive può essere utilizzata su ferite infette solo sotto la supervisione di un operatore sanitario.
4. Se la ferita non inizia a mostrare segni di guarigione o se si manifesta qualsiasi altro sintomo inatteso, consultare un operatore sanitario professionista.

Istruzioni per l'uso:
Nota bene: applicare i protocolli in uso per il controllo delle infezioni.

Prima di usare la medicazione:
1. Tagliare i peli in eccesso per migliorare il comfort del paziente.
2. Pulire la ferita e la cute circostante come indicato dai protocolli in uso. Nota bene: se la cute circostante la ferita è fragile o se si prevede l'esposizione a essudato, applicare un film barriera. Attendere che il film sia asciutto prima di applicare la medicazione.
3. Valutare lo stato della ferita. Selezionare una misura della medicazione più grande rispetto alla superficie della ferita.

Applicazione della medicazione:
1. Estrarre la medicazione dalla confezione.
2. Afferrare la medicazione per una delle linguette laterali e togliere la striscia stampata in modo da esporre il bordo adesivo (Figura 1).
3. Senza lasciare le alette, collocare la medicazione sulla ferita.
4. Premere con cura il bordo della pellicola adesiva sulla cute del paziente (Figura 2). Evitare di tirare la medicazione o la cute.
5. Iniziare a rimuovere la cornice in carta superiore, partendo dalla sezione al centro della medicazione, tirandola verso l'esterno. Ripetere questa operazione per ciascuna delle parti della guida in carta, fino a che non viene rimossa tutta (Figura 3).
6. Premere con forza e conformare bene il bordo adesivo sulla cute (Figura 4).

Applicazione sul tallone/gomito
1. Estrarre la medicazione dalla confezione.
2. Afferrare la medicazione per una delle linguette laterali e togliere la striscia stampata in modo da esporre il bordo adesivo (Figura 1).
3. Stabilizzando la gamba o il tessuto circostante con una mano, posizionare la medicazione sulla ferita (Figura 2).
4. Applicare la medicazione alla cute tenendola con la mano a coppa. Continuando a premere, conformare bene la medicazione e il bordo adesivo sulla pelle (Figura 3).
5. Iniziare a rimuovere la cornice in carta superiore, partendo dalla sezione al centro della medicazione, tirandola verso l'esterno. Ripetere questa operazione per ogni parte della guida in carta fino a che sia rimossa tutta (Figura 4).
6. Premere fermamente e conformare il bordo adesivo alla cute (Figura 5).

Rimozione della medicazione:
1. Sollevare con cura i bordi della medicazione dalla cute. Se si riscontrano difficoltà, applicare un pezzo di cerotto ai bordi della medicazione e utilizzarlo per sollevare i bordi.
2. Continuare a sollevare i bordi fino al completo distacco dalla superficie cutanea. Rimuovere la medicazione.

Istruzioni per la sostituzione della medicazione:
1. Controllare frequentemente la medicazione. Man mano che la medicazione assorbe, l'essudato si sposta verso la superficie della medicazione ed è possibile osservare uno scolorimento. Quando l'essudato raggiunge i bordi della medicazione o inizia a fuoriuscire, è necessario sostituire la medicazione.
2. La frequenza di sostituzione della medicazione dipende dal tipo di ferita, dal volume di essudato e dalla situazione clinica. La medicazione deve essere sostituita almeno una volta alla settimana o secondo le indicazioni del protocollo di trattamento.

Conservazione e durata:
Per ottenere migliori risultati, conservare a temperatura ambiente. Evitare l'esposizione a calore e umidità eccessivi. Per informazioni sul periodo di conservazione, fare riferimento alla data di scadenza stampata su ogni confezione.

Confezioni:
Il prodotto è fornito in scatole contenenti medicazioni sterili confezionate singolarmente. La sterilità del prodotto è garantita se la singola confezione non è aperta o danneggiata.
Per informazioni o commenti, negli USA contattare la linea diretta dell'assistenza clienti 3M Health Care al numero 1-800-228-3957. In Italia, contattare 3M Italia SpA; 800-802145.
* I test *in vitro* mostrano che la pellicola trasparente fornisce una barriera ai virus di 27 nm di diametro o superiore, se la medicazione resta intatta senza perdite.

Legenda dei simboli
- Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- Non realizzato con lattice di gomma naturale
- Prodotto monouso
- Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso
- STERILE R Sterile, sterilizzato per irraggiamento
- Fabbricante
- Data di scadenza
- LOT Numero di lotto
- Data di produzione

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (ES)
Apósito adhesivo de espuma de alto rendimiento

Descripción:
3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive es un apósito para heridas, de alto rendimiento, muy absorbente y transpirable. Se compone de una capa de espuma de poliuretano muy adaptable, de una capa adicional absorbente de tejido no tejido y una capa más externa de lámina transparente adhesiva. Esta película es permeable al vapor húmedo lo que evita la exudación de la herida y actúa como barrera frente a la contaminación exterior, incluyendo virus y bacterias.* El apósito mantiene un ambiente húmedo en la herida, que está demostrado que mejora su curación. El apósito se presenta estéril.

Indicaciones de Uso:
El apósito adhesivo de espuma Tegaderm™ está diseñado para adaptarse a la perfección a zonas del cuerpo con contornos difíciles, como los talones o los codos y sin necesidad de cortarlo. El apósito está indicado para usarse como apósito primario en heridas cutáneas con exudado de moderado a alto como, por ejemplo:
• úlceras por presión • úlceras venosas de la pierna • abrasiones • úlceras arteriales • desgarros de piel
• úlceras neuropáticas

Otras aplicaciones del apósito adhesivo de espuma Tegaderm™ Foam Adhesive incluyen su uso:
- como apósito secundario (cobertura) para utilizarse conjuntamente con rellenos para heridas (como gasas o apósitos de alginato);
- bajo sistemas de vendajes compresivos para en el tratamiento de úlceras venosas de la pierna.

Este producto no ha sido diseñado ni puede ser vendido o utilizado para fines diferentes a los aquí indicados. El apósito adhesivo de espuma Tegaderm™ Foam Adhesive no está indicado para disminuir la presión ni tampoco como esponja quirúrgica.

Contraindicaciones: No se han descrito

Advertencias: No se han descrito

Precauciones:
1. No utilice el apósito adhesivo de espuma Tegaderm™ Foam Adhesive en combinación con agentes oxidantes como peróxido de hidrógeno o solución de hipoclorito. Estas soluciones pueden afectar la estructura y rendimiento de la capa de poliuretano del apósito hidrocelular.
2. En el momento del cambio, si el apósito está adherido a la superficie de la herida, satúrelo con solución salina normal y despéguelo suavemente.
3. Observe la úlcera por si tuviera signos de infección. Si se produce una infección, cuyos síntomas serían fiebre, aumento de dolor, rojez, hinchazón o un olor o supuración anormales, consultar con un profesional sanitario. El apósito adhesivo de espuma Tegaderm™ Foam Adhesive puede utilizarse en heridas infectadas sólo bajo el cuidado de un profesional sanitario.
4. Si la herida no comienza a mostrar señales de cicatrización o si se presenta algún otro síntoma inesperado, consulte con un profesional sanitario.

Instrucciones de uso:
Nota: Siga el protocolo para el control de la infección de su centro sanitario.

Antes de utilizar el apósito:
1. Recorte el exceso de vello para mayor comodidad del paciente.
2. Limpie la herida y la piel circundante de acuerdo con el protocolo del centro sanitario. Nota: Si la piel alrededor de la herida es frágil o es posible que se exponga a la exudación de la herida, aplique una película protectora a modo de barrera. Deje que la película seque antes de aplicar el apósito.
3. Evalúe la herida. Seleccione el tamaño apropiado del apósito, asegurándose de que la espuma es mayor que el área de la herida.

Aplicación del apósito:
1. Extraiga el apósito del paquete.
2. Sujete el apósito por uno de los laterales y retire el separador impreso, dejando al descubierto el borde del adhesivo (figura 1).
3. Mientras sujeta las pestañas, coloque el apósito sobre la herida.
4. Presione suavemente el borde de película adhesiva a la piel (figura 2). Evite estirar el apósito o la piel.
5. Desde el centro del apósito, sujete una parte de la guía de papel y tire hacia el borde exterior del apósito. Repita este proceso con cada una de las secciones restantes del soporte hasta que haya quitado todas (figura 3).
6. Presione con firmeza y ajuste el borde adhesivo a la piel (figura 4).

Aplicación en talón/codo
1. Extraiga el apósito del paquete.
2. Sujete el apósito por uno de los laterales y retire el separador impreso, dejando al descubierto el borde del adhesivo (figura 1).
3. Al mismo tiempo que estabiliza la pierna o el tejido circundante con una mano, coloque el apósito sobre la herida (figura 2).
4. Con una mano, presione el apósito sobre la piel. Continúe presionándolo de modo que el apósito y el borde adhesivo se adapten al contorno de la piel (figura 3).
5. Desde el centro del apósito, sujete una parte de la guía de papel y tire hacia el borde exterior del apósito. Repita este proceso con cada una de las secciones restantes del soporte hasta que haya quitado todas (figura 4).
6. Presione con firmeza y ajuste el borde adhesivo a la piel (figura 5).

Retirada del apósito:
1. Despegue cuidadosamente los bordes del apósito. Si encuentra dificultad para levantar el apósito, aplique una tira de esparadrapo en el borde y utilícelo para levantarlo.
2. Siga despegando los bordes hasta que todos se hayan desprendido de la superficie cutánea. Quitar el apósito.

Consideraciones sobre el cambio de apósito:
1. Observar frecuentemente el apósito. A medida que el apósito absorbe, la exudación subirá a la parte superior del apósito, y se notará una decoloración. Cuando la exudación se extienda a los bordes del apósito o éste empiece a gotear, es necesario cambiarlo.
2. La frecuencia de cambio de apósito dependerá del tipo de herida, el volumen de exudación y la situación clínica. Cambiar el apósito por lo menos cada siete días o según indique el protocolo de tratamiento.

Almacenamiento y caducidad del producto:
Para obtener los mejores resultados, almacenar a temperatura ambiente. Evitar exceso de calor y humedad. Consultar la fecha de caducidad impresa en cada caja para verificar la validez del producto.

Forma de suministro:
Se presenta en cajas con los apósitos estériles empaquetados individualmente. La esterilidad del producto está garantizada a menos que el envase individual esté dañado o abierto.
Si tiene alguna pregunta o comentario, comuníquese con nuestra Línea de Atención al Cliente de 3M (en España) en el 900-210-584. Fuera de los Estados Unidos, póngase en contacto con la subsidiaria local de 3M.
*Las pruebas *in vitro* muestran que la película transparente proporciona una barrera eficaz frente a virus de 27 nm de diámetro o más siempre que el apósito permanezca intacto sin fugas.

Explicación de los símbolos
- No utilice el producto si el paquete se encuentra dañado
- No fue elaborado con látex de goma natural
- No volver a utilizarlo
- Precaución: consulte las instrucciones de uso
- STERILE R Esterilizado por medio de irradiación
- Fabricante
- Utilizar antes de la fecha
- LOT Código de lote
- Fecha de fabricación

3M™ Tegaderm™ Klevend foamverband (NL)
High-performance klevend foamverband

Omschrijving:
3M™ Tegaderm™ High-performance klevend foamverband is een ademend wondverband met een hoog absorptievermogen. Het is gemaakt van een naar het lichaam vormend, polyurethaan foamkompres, extra absorberende nonwoven lagen en een bovenlaag van doorzichtig klevende film. Deze film is doorlaatbaar voor zuurstof en waterdamp en voorkomt lekkage van wondvocht. De film voorziet tevens in een barrière voor contaminatie van buitenaf, inclusief bacteriën en virussen.* Het verband behoudt een vochtig wondmilieu, dat wondheling optimaliseert. Het verband wordt steriel geleverd.

Gebruiksaanwijzing:
Tegaderm™ Klevend foamverband is dusdanig ontworpen dat het eenvoudig met één hand kan worden aangebracht op verschillende lichaamscontouren, zoals hielen en ellebogen, zonder dat het hoeft te worden geknipt. Het wondverband is geïndiceerd voor gebruik als primair wondverband voor weinig tot sterk exsuderende, oppervlakkige en diepe huidwonden, zoals:
• drukulcera • veneuze beenulcera • schaafwonden • arteriële ulcera • gescheurde huid • neuropathische ulcera

Tegaderm™ Klevend foamverband kan ook worden gebruikt:
- als secundair verband in combinatie met wondvullende materialen (zoals gaas- of alginaatverbanden).
- onder compressiezwachtels bij de behandeling van ulcus cruris venosum.

Dit product is alleen ontworpen en bedoeld voor de aangegeven doeleinden en mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt of verkocht. Tegaderm™ Klevend foamverband is niet bedoeld om de druk te reduceren of te gebruiken als chirurgische spons.

Contra-indicaties: Geen bekend

Waarschuwing: Geen bekend

Voorzorgsmaatregelen:
1. Gebruik 3M Tegaderm™ Klevend foamverband niet in combinatie met oxiderende middelen zoals waterstofperoxide- of hypochlorietoplossing. Deze oplossingen kunnen de structuur en de werking van het polyurethaan foamkussen aantasten.
2. Indien bij het verwijderen het verband aan het wondoppervlak kleeft, dient u het met een standaard fysiologische zoutoplossing te verzadigen en zachtjes los te maken.
3. Observeer de wond op tekenen van infectie. Raadpleeg een medisch specialist indien tekenen van infectie zich voordoen, zoals koorts, hevige pijn, een rode of gezwollen huid of een ongewone geur of afscheiding. Tegaderm™ Klevend foamverband mag alleen onder toezicht van een medisch specialist op geïnfecteerde wonden worden gebruikt.
4. Als de wond geen tekenen van genezing vertoont of als zich andere onverwachte symptomen voordoen, raadpleeg dan een medisch specialist.

Gebruiksaanwijzing:
Opmerking: Volg de richtlijnen van uw ziekenhuis voor het bestrijden van infecties.

Vóór u het verband gebruikt:
1. Verwijder overtollig haar voor het comfort van de patiënt.
2. Reinig de wond en omringende huid overeenkomstig het ziekenhuisbeleid. Opmerking: als de huid rondom de wond kwetsbaar is of als de kans groot is dat de huid met wondvocht in contact komt, dient u een barrière film aan te brengen. Laat eerst de barrièrefilm drogen voordat u het verband aanbrengt.
3. Beoordeel de wond. Kies het juiste formaat om er zeker van te zijn dat het foamkompres groter is dan het wondgebied.

Het verband aanbrengen:
1. Haal het verband uit de verpakking.
2. Pak het verband bij een van de flapjes aan de zijkant vast en verwijder de de bedrukte folie zodat de hechtborder bloot komt te liggen (afbeelding 1).
3. Houd het verband vast bij de flapjes en plaats het verband over de wond.
4. Druk de klevende border licht aan op de huid (afbeelding 2). Zorg dat u het verband of de huid niet uitrekt.
5. Pak een deel van de papieren spaak in het midden van het verband vast en trek het naar de buitenrand van het verband toe. Herhaal dit voor alle overgebleven delen van de spaak tot de papieren spaak geheel is verwijderd (afbeelding 3).
6. Druk de hechtborder stevig aan zodat deze goed op de huid aansluit (afbeelding 4).

Toepassing op hiel/elleboog
1. Haal het verband uit de verpakking.
2. Houd het verband bij een van de flapjes aan de zijkant vast en verwijder de bedrukte folie zodat de hechtborder bloot komt te liggen (afbeelding 1).
3. Houd het been of het omliggende weefsel met één hand vast en plaats het verband over de wond (afbeelding 2).
4. Druk met één hand (die u tot een kommetje hebt gevormd) het verband op de huid vast. Blijf drukken en laat het verband en de hechtborder goed op de huid aansluiten (afbeelding 3).
5. Pak een deel van de papieren spaak in het midden van het verband vast en trek het naar de buitenrand van het verband toe. Herhaal dit voor alle overgebleven delen van de spaak tot de papieren spaak geheel is verwijderd (afbeelding 4).
6. Druk stevig op de hechtborder zodat deze goed op de huid aansluit (afbeelding 5).

Verwijderen van het verband:
1. Maak de borders van de filmlaag voorzichtig los van de huid. Indien u moeilijkheden ondervindt bij het losmaken van de filmlaag, breng dan tape op de rand van het verband aan en trek hiermee het verband los.
2. Blijf de filmlaag losmaken tot alle borders los zijn van de huid. Verwijder het verband.

Overwegingen bij het verschonen van het verband:
1. Controleer het verband regelmatig. Tijdens de absorptie gaat het exsudaat naar de bovenkant van het verband; er kan verkleuring ontstaan. Wanneer het exsudaat zich naar de border van het verband verspreidt of als het verband begint door te lekken, dient het verband te worden verschoond.
2. Het hangt af van het type wond, de hoeveelheid exsudaat en klinische situatie hoe vaak het verband verwisseld moet worden. Verschoon het minstens om de zeven dagen of volg het voorschrift voor de behandeling.

Opslag en houdbaarheid:
Bij kamertemperatuur bewaren voor de beste resultaten. Overmatige hitte en vochtigheid vermijden. Kijk voor de houdbaarheid naar de vervaldatum die op iedere doos gedrukt staat.

Verpakking:
Verkrijgbaar in dozen met afzonderlijk verpakte steriele verbanden. De steriliteit van het product wordt gegarandeerd, tenzij een afzonderlijke verpakking beschadigd of open is.
Als u vragen of opmerkingen hebt, kunt u in de VS contact opnemen met de 3M Health Care-klantenlijn op 1-800-228-3957.
In Nederland, contacteer 3M Nederland BV, afd. Health Care, Postbus 193, 2300 AD Leiden, 071-5450450.
Buiten de Verenigde Staten neemt u contact op met uw plaatselijke 3M-vestiging.
**In-vitrotesten* tonen aan dat de transparante film een virale barrière vormt tegen virussen met een diametervan 27 nm of meer als het filmverband intact blijft en zonder lekkage.

Verklaring van symbolen
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd
- Niet gemaakt met natuurlijk rubber latex
- Niet opnieuw te gebruiken
- Let op, zie gebruiksaanwijzing
- STERILE R Gesteriliseerd met bestraling
- Fabrikant
- Uiterste gebruiksdatum
- LOT Partijcode
- Datum van fabricage

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (SE)
Högeffektivt självhäftande polyuretanskumförband

Beskrivning:
3M™ Tegaderm™ High Performance Foam Adhesive förbandet är ett högabsorberande sårförband som andas. Det är tillverkat av en formbar polyuretanskumdyna, ett absorberande lager av non-woven, och ett yttre lager av en transparent självhäftande film. Filmen är fuktgenomsläpplig, vilket motverkar att sårexudat tränger igenom och fungerar som en barriär mot yttre kontamination, inklusive bakterier och virus.* Förbandet bibehåller en fuktig sårmiljö vilket främjar sårläkning. Förbandet levereras sterilt.

Användningsområde:
Tegaderm™ Foam Adhesive har utformats för att möjliggöra en lätt åtkomst med en hand på svåråtkomliga kroppskonturer som hälarna och armbågarna, utan att behöva klippa till biten. Förbandet lämpar sig för användning som primärt bandage på något eller mycket vätskande sår på huden med del- och/eller fullhudsskada, inklusive:
• trycksår • venösa bensår • skrubbsår • skärsår • uppriven hud • neuropatiska sår

3M Tegaderm™ Foam Adhesive kan även användas:
- som ett täckförband i kombination med andra förband som används i sårhålor (t ex alginatförband).
- under kompressionsförband för behandling av venösa bensår.

Denna produkt är ej framställd, såld eller avsedd för annan användning än den indikerade. Tegaderm™ Foam Adhesive är inte avsedd att användas som tryckavlastning eller som en kirurgsvamp.

Kontraindikationer: Inga kända

Varning: Inga kända

Försiktighetsåtgärder:
1. Använd inte Tegaderm™ Foam Adhesive i kombination med oxideringsmedel såsom väteperoxid eller hypokloritlösning. Sådana lösningar kan påverka polyuretanskummets struktur och funktion.
2. Vid byte av förbandet, om förbandet har fastnat i sårytan, blöt igenom med vanlig koksaltlösning och lossa försiktigt.
3. Observera sårområdet för tecken på infektion. Om infektion uppstår, tecken på detta kan vara feber, ökad smärta, rodnad, svullnad eller en ovanlig lukt eller utsöndring, kontakta sjukvårdspersonal. Tegaderm™ Foam Adhesive får endast appliceras på infekterade sår om det sker under uppsikt av sjukvårdspersonal.
4. Om såret inte börjar visar tecken på läkning eller om andra oväntade symptom uppträder, skall sjukvårdspersonal kontaktas.

Bruksanvisning:
Notera: Följ gängse riktlinjer för infektionskontroll.

Innan förbandet tas i bruk:
1. För patientens komfort bör riklig hårväxt klippas bort.
2. Rengör sår och omgivande hud enligt gällande rutiner. Notera: Om omgivande hud är skör eller om risk för exudation från såret föreligger, applicera en skyddande barriärfilm. Tillåt skyddsfilmen att torka innan förbandet appliceras.
3. Bedöm såret. Välj lämplig storlek av förband, tillse en överlappning om 2,5 cm över skadad hud.

Applicering av förbandet:
1. Ta förbandet ur förpackningen.
2. Håll förbandet i en av sidoflikarna och ta bort skyddspappret, så att den häftande kanten exponeras (bild 1).
3. Placera förbandet över skadan genom att hålla i sidoflikarna.
4. Pressa försiktigt den häftande kantfilmen mot huden (bild 2). Undvik att sträcka förbandet eller huden.
5. Börja i mitten av förbandet och fatta tag i en del av pappersskyddet och dra det mot förbandets yttre kant. Upprepa detta för var och en av de återstående delarna av pappersskyddet tills det att allt pappersskydd är borttaget (bild 3).
6. Tryck ordentligt och forma den självhäftande kanten på huden (bild 4).

Applicering av häl/armbåge
1. Ta förbandet ur förpackningen.
2. Håll förbandet i en av sidoflikarna och avlägsna skyddspappret, så att den häftande kanten exponeras (bild 1).
3. Håll i benet eller den omkringliggande vävnad med ena handen och placera förbandet över såret (bild 2).
4. Tryck eller "kupa" förbandet på huden med ena handen. Fortsätt att trycka och forma förbandet och dess självhäftande kant på huden (figur 3).
5. Börja i mitten av förbandet och fatta tag i en del av pappersskyddet och dra det mot förbandets yttre kant.med. Upprepa detta för var och en av de återstående delarna av pappersskyddet tills det att allt pappersskydd är borttaget (figur 4).
6. Tryck ordentligt och forma den självhäftande kanten på huden (bild 5).

Avlägsnande av förband:
1. Lyft försiktigt upp förbandskanterna från huden. Om det är svårt att att lyfta förbandet tejpa förbandets kant och använd tejpen till att lyfta.
2. Fortsätt att lyfta upp kanterna tills alla kanter har lossnat från hudytan. Ta bort förbandet.

Beaktande vid byte av förband:
1. Kontrollera förbandet regelbundet. Då förbandet absorberar kommer sårutsöndring att transporteras till förbandets yta och missfärgning kan bli synbar. När sårutsöndringen sprider sig till förbandets sidor, eller då förbandet börjar läcka, är det ett tecken på att förbandet behöver bytas.
2. Hur ofta förbandet måste bytas beror på typ av skada, mängden av sårexsudat och klinisk situation. Byt åtminstone var sjunde dag, eller enligt behandlingsanvisningar.

Förvaring och hållbarhet:
Förvaras i rumstemperatur för bästa resultat. Undvik förvaring vid stark värme och fuktighet. avseende lagerhållningstid, se utgångsdatum på varje kartong.

Förpackningssätt:
Levereras i förpackningar med separatförpackade sterila förband. Produktens sterilitet garanteras, såvida inte enskild förpackning är skadad eller öppnad.
Om du har frågor eller kommentarer, kontakta 3M för ytterligare information. 3M Svenska AB, Avd Hälsovård, Tel 08–92 21 00.
Utanför USA, kontakta din lokala återförsäljare för 3M.
* *In vitro*-tester visar att den transparenta filmen utgör en barriär mot virus som är 27 nm i diameter eller större, om förbandet är intakt och läckagefritt.

Förklaring av symboler
- Använd inte om förpackningen är skadad
- Inte tillverkad i naturgummilatex
- Får inte återanvändas
- Varning, se bruksanvisningen
- STERILE R steriliserad genom bestrålning
- Tillverkare
- Sista förbrukningsdag
- LOT Batch nummer
- Tillverkningsdatum

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (DK)
Klæbende skumforbinding med høj absorption

Beskrivelse:
3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive er en kraftigt absorberende skumforbinding, som tillader huden at ånde. Den består af en formbar polyurethanskum, et absorberende non-woven lag og en transparent semipermeabel film. Filmen er fugtpermeabel, hvilket forebygger lækage og samtidig virker som en barriere mod kontaminering udefra, herunder bakterier og virus.* Forbindingen opretholder et fugtigt miljø omkring såret, hvilket fremmer sårhelingen. Forbindingen leveres sterilt.

Indikationer:
Tegaderm™ Foam Adhesive kan nemt appliceres med én hånd på vanskelige kropskonturer, f.eks. hæle og albuer, uden brug af tilskæring. Forbindingen er indikeret som primær forbinding til lavt til kraftigt væskende sår i delvis og fuld tykkelse, blandt andet:
• tryksår • venøse bensår • hudafskrabninger • arterielle sår • traumesår
• neuropatiske, diabetiske sår

Yderligere anvendelser af Tegaderm™ Foam Adhesive after Adhesive:
• som en sekundær (dækkende) forbinding til brug sammen med sårfyldningsmateriale (såsom gaze eller alginat)
• under kompressionsbandager til behandling af venøse bensår Produktet er ikke designet eller beregnet til andet end den indikerede anvendelse og sælges kun til denne.

Tegaderm™ Foam Adhesive, klæbende skumforbinding er ikke beregnet til brug ved trykaflastning eller som en kirurgisk svamp.

Kontraindikationer: Ingen kendte

Advarsel: Ingen kendte

Forholdsregler:
1. Tegaderm Foam Adhesive må ikke anvendes sammen med oxideringsmidler såsom brintoverilte. Disse opløsninger kan påvirke polyurethanskummets struktur og ydeevne.
2. Hvis forbindingen klæber til sårets overflade, når forbindingen skal skiftes, kan den gennemvædes med isotonisk saltvand og løsnes forsigtigt.
3. Undersøg såret for tegn på infektion. Hvis der opstår tegn på infektion såsom feber, øget smerte, rødme, hævelse eller en usædvanlig lugt eller sekretion, kontakt da sundhedspersonalet. Tegaderm™ Foam Adhesive må kun anvendes på inficerede sår, hvis disse observeres af sundhedspersonale.
4. Hvis såret ikke begynder at vise tegn på heling eller hvis andre, uventede symptomer forekommer, skal sundhedspersonale kontaktes.

Brugervejledning:
Bemærk: Følg gældende procedurer for kontrol af infektion.

Inden forbindingen appliceres:
1. Af hensyn til patientens komfort bør kraftig behåring klippes af.
2. Rens såret og den omkringliggende hud ifølge gældende retningslinier. Bemærk: Hvis huden omkring såret er skrøbelig, eller der er risiko for spredning af sårekssudatet, kan der anvendes en barrierefilm. Lad barrierefilmen tørre, inden forbindingen appliceres.
3. Undersøg såret. Vælg en passende størrelse. Skumpuden skal være større end såret.

Applicering af forbinding:
1. Tag forbindingen ud af pakken.
2. Hold forbindingen ved hjælp af tapperne, og fjern den påtrykte liner (figur 1).
3. Placér forbindingen over såret.
4. Pres forsigtigt den klæbende film på huden (figur 2). Undgå at strække huden eller forbindingen.
5. Fjern rammesystemmet - begyndende i midten af forbindingen, og træk ud imod forbindingens yderkant. Fortsæt, indtil alt papiret er fjernet (figur 3).
6. Glat forbindingen fra midten og ud mod kanten (figur 4).

Applicering på hæl/albue
1. Tag forbindingen ud af pakken.
2. Hold forbindingen ved hjælp af tapperne, og fjern den påtrykte liner (figur 1).
3. Mens benet støttes med den ene hånd, placeres forbindingen over såret med den anden hånd (figur 2).
4. Tryk eller pres forbindingen på huden med en hånd. Fortsæt med at trykke, og tilpas forbindingen og den klæbende kant på huden (figur 3).
5. Fjern rammesystemet - begyndende i midten af forbindingen, og træk ud imod forbindingens yderkant. Fortsæt, til hele rammesystemet er fjernet (figur 4).
6. Glat forbindingen fra midten og ud mod kanten (figur 5).

Fjernelse af forbinding:
1. Løft forbindingens kanter forsigtigt opad fra huden. Hvis det er vanskeligt at løfte forbindingen, kan man komme tape på kanten af forbindingen og bruge tapen til at løfte den med.
2. Fortsæt med at løfte kanterne opad, indtil de alle er løsnet fra hudoverfladen. Fjern forbindingen.

Overvejelser i forbindelse med skift af forbinding:
1. Undersøg forbindingen hyppigt. Når forbindingen absorberer, kommer ekssudatet op til forbindingens overside og der ses en affarvning. Når ekssudatet spreder sig til forbindingens kanter, eller forbindingen begynder at lække, er et forbindingsskift nødvendigt.
2. Hvor ofte forbindingen skal skiftes, afhænger af sårtype, ekssudatmængde og den kliniske situation. Skift den mindst hver syvende dag.

Opbevaring og Holdbarhed:
Opbevares bedst ved stuetemperatur. Undgå stærk varme og høj luftfugtighed. For holdbarhed, se udløbsdatoen påtrykt æsken.

Leveringsform:
Leveres i æsker med individuelt pakkede sterile forbindinger. Der gives garanti for, at produktet er sterilt, medmindre den individuelle pakke er beskadiget eller åbnet.
Såfremt du har spørgsmål eller bemærkninger, kontakt venligst 3M a/s, Hannemanns Allé 53, 2300 København S, 43 48 01 00.
* *In vitroundersøgelser* viser, at den transparente film har en barriere mod vira der er 27 nm i diameter eller større, samtidig med at forbindingen forbliver intakt uden lækage.

Symbolforklaring
- Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget
- Ikke fremstillet i naturgummilatex
- Må ikke genbruges
- Opmærksom, se brugsanvisningen
- STERILE R Steriliseret vha. stråling
- Producent
- Holdbarhedsdato
- LOT Batchnr
- Fremstillingsdato

3M™ Tegaderm™ HP Foam Adhesive (NO)
Høyabsorberende selvklebende skumbandasje

Beskrivelse:
3M™ Tegaderm™ høyabsorberende selvklebende skumbandasje er en meget absorberende semipermeabel bandasje som lar huden puste. Produktet er fremstilt av formbart polyuretanskum, et absorberende nonwoven lag, og et topplag med transparent, semipermeabel, selvklebende film. Denne filmen er fuktighetsgjennomtrengende, forhindrer at sårvæske trenger gjennom og virker som en barriere mot kontaminasjon utenfra, inkludert bakterier og viruser.* Bandasjen opprettholder et fuktig sårmiljø, som fremmer sårtilheling. Bandasjen leveres steril.

Bruksområder:
Tegaderm™ selvklebende skumbandasje er designet for enkel påsetting med én hånd på krevende kroppskonturer, inkludert hæler og albuer, uten å måtte klippe. Bandasjen er indisert for bruk som en primærbandasje for lite til svært væskende sår i huden, med delvis og full tykkelse, inkludert:

• trykksår • venøse bensår • skrubbsår • arterielle sår • rifter i huden • nevropatiske sår

Ytterligere bruk av Tegaderm™ HP Foam selvklebende bandasje omfatter:
- som sekundærbandasje sammen med sårfyller (som gas eller alginatbandasje).
- under kompresjonsbandasjer til behandling av venøse leggsår.

Dette produktet er ikke designet, solgt eller tiltenkt annen bruk enn det som nevnes her. Tegaderm™ HP Foam selvklebende bandasje er ikke ment til bruk som trykkavlastning eller som en kirurgisk svamp.

Kontraindikasjoner: Ingen kjente

Advarsler: Ingen kjente

Forsiktighetsregler:
1. Bruk ikke Tegaderm™ Foam selvklebende bandasje sammen med oksiderende midler som hydrogenperoksid eller en hypoklorittoppløsning. Slike oppløsninger kan ødelegge polyuretanskummets struktur og funksjon.
2. Hvis bandasjen kleber seg fast til sårflaten på det tidspunktet den skal byttes, bør den gjennombløtes med vanlig saltløsning og løsnes varsomt.
3. Kontroller såret for tegn på infeksjon. Dersom infeksjon oppstår, med symptomer som feber, økt smerte, rødhet, hevelse eller usedvanlig lukt eller væsking, skal profesjonelt helsepersonell kontaktes. Tegaderm™ Foam selvklebende bandasje må bare brukes på infiserte sår under tilsyn av profesjonelle helsepersonale.
4. Dersom såret ikke viser tegn til heling, eller hvis et annet uventet symptom oppstår, bør man rådføre seg med helsepersonale.

Bruksanvisning:
Merknad: Følg institusjonens veiledninger for smittevern.

Forberedelse:
1. For pasientens skyld bør overflødig hårvekst fjernes.
2. Rengjør såret og huden rundt i henhold til institusjonens retningslinjer. Merknad: Dersom huden er sart,eller utsettelse for sårvæske er sannsynlig, bør en barrierefilm brukes på huden. La barrierefilmen tørke førbandasjen legges på.
3. Vurder såret. Velg en riktig størrelse av bandasjen slik at skummet er større enn sårområdet.

Applisering av bandasjen:
1. Fjern bandasjen fra pakken.
2. Hold bandasjen i en av sideflikene og ta av den trykte papirforingen, slik at klebekanten blir synlig (figur 1).
3. Hold flikene og plasser bandasjen over såret.
4. Trykk forsiktig ned den klebende kanten på huden (figur 2). Unngå å strekke bandasjen eller huden.
5. Start midt på bandasjen, grip en del av papiret og dra mot ytterkanten av bandasjen. Gjenta for alle papirforinger, til alt er tatt av (figur 3).
6. Trykk klebekanten ned med et fast trykk langs huden (figur 4).

Applisering av bandasje på hæl/albue
1. Fjern bandasjen fra pakken.
2. Hold bandasjen i en av sideflikene og ta av den trykte papirforingen, slik at klebekanten blir synlig (figur 1).
3. Stabiliser benet eller omkringliggende vev med en hånd, og plasser bandasjen over såret (figur 2).
4. Trykk bandasjen på huden med en hånd. Fortsett å trykke bandasjen og klebekanten ned langs huden (figur 3).
5. Start midt på bandasjen, grip en del av papiret og dra mot ytterkanten av bandasjen. Gjenta for alle papirforinger, til alt er tatt av (figur 4).
6. Trykk klebekanten ned med et fast trykk langs huden (figur 5).

Fjerning av bandasjen:
1. Løft filmkantene forsiktig fra huden. Dersom bandasjen er vanskelig å fjerne bør tape brukes til å løfte opp kantene.
2. Fortsett å løfte opp alle kantene fra hudoverflaten. Fjern deretter bandasjen.

Vurderinger ved skifting av bandasje:
1. Kontroller bandasjen ofte. Etter hvert som bandasjen absorberer, vil sårvæske stige til det ytterste laget av bandasjen, og misfarging kan bli synlig. Når sårvæske spres til kantene av bandasjen, eller bandasjen begynner å lekke, skal den skiftes.
2. Hvor hyppig bandasjen utskiftes er avhengig av type sår, mengde med sårvæske, og klinisk situasjon. Bandasjen skal skiftes minst en gang i uken, eller som anvist i behandlingsjournalen.

Oppbevaring og holdbarhet:
Oppbevares ved romtemperatur. Unngå for mye varme og fuktighet. For holdbarhet henvises det til utløpsdato på eskene.

Leveringsform:
Leveres i esker med individuelt pakkede sterile bandasjer. Produktets sterilitet garanteres så lenge den individuelle posen ikke er skadet eller åpnet.
Har du spørsmål eller kommentarer, i USA, vennligst kontakt 3M kundelinjen for helseomsorg. I Norge, ta kontakt med 3M Norge A/S, avd. Helse på 0 63 84. Utenfor USA kontaktes det lokale 3M datterselskapet.

**In vitro* testing viser at den gjennomsiktige filmen gir en virusbarriere fra virus 27 nm i diameter eller større når bandasjen er intakt og uten lekkasje.

Symbolforklaring
- Ikke bruk hvis emballasjen er skadet
- Fremstilt uten naturgummi-lateks
- Må ikke gjenbrukes
- Forsiktig, se bruksanvisningen
- STERILE R Sterilisert ved hjelp av bestråling
- Produsent
- Bruk før dato
- LOT Partikode
- Produksjonsdato

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (FI)
Erittäin suorituskykyinen, liimallinen vaahtolevysidos

Tuotekuvaus:
3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive Erittäin suorituskykyinen, liimallinen vaahtolevysidos on erittäin hyvin imevä ja hengittävä haavasidos. Sidos on valmistettu muotoutuvasta polyuretaanivaahtolevystä, imevästä kuitukangaskerroksesta ja läpinäkyvästä, liimapintaisesta taustakalvosta. Kalvo on kosteuden läpäisevää materiaalia, joka estää ulkoisten epäpuhtauksien, mukaan lukien bakteerien ja virusten, pääsyn haavaan.* Sidos pitää haavan kosteana, minkä on todettu edistävän haavan paranemista. Sidos on steriili.

Käyttökohteet:
Tegaderm™ Foam -vaahtolevysidos on suunniteltu mahdollistamaan helppo kiinnitys yhdellä kädellä hankalanmuotoisiin kehon osiin, mukaan lukien kantapäihin ja kyynärpäihin, ilman, että sitä tarvitsee leikata. Sidos on indikoitu käytettäväksi ensisijaisena sidoksena vähäeritteisistä runsaseritteisille, toisen ja kolmannen asteen ihohaavoille, joihin kuuluvat esimerkiksi:

• painehaavat • laskimoperäiset säärihaavat • ihorikot • valtimoperäiset haavat • ihon repeämät • neuropaattiset haavat

Tegaderm™ Foam Liimallisen vaahtolevysidoksen muita käyttökohteita ovat:
- toissijainen (peitto) sidos, jota käytetään haavatamponien kanssa (kuten sideharso- tai alginaattisidokset).
- laskimoperäisten säärihaavojen kompressiosidosten alla.

Tätä tuotetta ei ole suunniteltu, myyty eikä tarkoitettu muuhun kuin indikaatioiden mukaiseen käyttöön. Tegaderm™ Foam Liimallista vaahtolevysidosta ei ole tarkoitettu käytettäväksi staassaavana painesidoksena tai kirurgisena sienenä.

Kontraindikaatiot: Ei tunneta

Varoitukset: Ei tunneta

Varotoimet:
1. Älä käytä Tegaderm™ Foam Liimallista vaahtolevysidosta hapettavien aineiden, kuten vetyperoksidin tai hypokloriittiliuoksen, kanssa. Nämä liuokset voivat heikentää polyuretaanivaahtomuovin rakennetta ja toimintaa.
2. Jos sidosta vaihdettaessa huomat, että sidos on tarttunut haavan pintaan, irrota sidos varovasti fysiologisen keittosuolaliuoksen avulla.
3. Tarkista, onko haavassa infektio-oireita. Infektion oireita ovat esimerkiksi kuume, lisääntynyt kipu, punoitus, turvotus tai epätavallinen haju tai eritys. Jos haavassa on infektio, hakeudu lääkärin hoitoon. Tegaderm™ Foam Liimallista vaahtolevysidosta voidaan käyttää infektoituneissa haavoissa vain hoitohenkilökunnan valvonnassa.
4. Jos haavassa ei ala näkyä paranemisen merkkejä tai ilmenee muita odottamattomia oireita, ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen.

Käyttöohje:
Huom: Noudata infektioiden torjuntaa koskevia ohjeita.

Ennen sidoksen asettamista:
1. Poista liika karvoitus potilaan mukavuutta varten.
2. Puhdista haava ja sitä ympäröivä iho sairaalan ohjeiden mukaisesti. Huom: Jos haavan ympärillä oleva iho on haurasta tai altistuminen haavaeritteille on todennäköistä, käytä ihonsuojakalvoa. Anna ihonsuojakalvon kuivua ennen sidoksen paikailleen laittamista.
3. Arvioi haava. Valitse oikean kokoinen haavasidos ja varmista, että sidoksen vaahtolevyosuus on suurempi kuin haava.

Sidoksen asettaminen haavaan:
1. Poista sidos pakkauksesta.
2. Pidä sidosta toisesta sivukiinnikkeestä ja irrota painotekstiä sisältävä taustapaperi niin, että liimareuna tulee esiin (kuva 1).
3. Aseta sidos haavan päälle pitäen kiinni sivuliuskoista.
4. Paina kalvon reuna varovasti kiinni ihoon (kuva 2). Vältä sidoksen tai ihon venyttämistä.
5. Aloita sidoksen keskeltä, ota kiinni suojapaperin yhdestä osasta ja vedä sitä sidoksen ulkoreunaa kohti. Toista tämä suojapaperin kaikkien osien kohdalla, kunnes suojapaperi on kokonaan poistettu (kuva 3).
6. Paina liimareunaa ja muotoile se tiiviisti kiinni ihoon (kuva 4).

Sidoksen kiinnittäminen kantapäähän/kyynärpäähän
1. Poista sidos pakkauksesta.
2. Pidä sidosta toisesta sivukiinnikkeestä ja irrota painotekstiä sisältävä taustapaperi niin, että liimareuna tulee esiin (kuva 1).
3. Samalla, kun pidät jalasta tai ympäröivästä kudoksesta kiinni toisella kädellä, aseta sidos toisella kädellä haavan päälle (kuva 2).
4. Paina sidos toisella kädellä kiinni ihoon tai muotoile se samalla “kuppimaiseksi”. Jatka sidoksen ja liimareunan painamista ja muotoilemista ihoon (kuva 3).
5. Aloita sidoksen keskeltä, ota kiinni suojapaperin yhdestä osasta ja vedä sitä sidoksen ulkoreunaa kohti. Toista tämä suojapaperin kaikkien osien kohdalla, kunnes suojapaperi on kokonaan poistettu (kuva 4).
6. Painele ja muotoile iimareuna tiiviisti ihoon kiinni (kuva 5).

Haavasidoksen poistaminen:
1. Nosta haavasidoksen reunat varovaisesti irti iholta. Jos sidoksen nostamisessa on vaikeuksia, kiinnitä sidoksen reunaan teippiä ja irrota sidos teipin avulla.
2. Jatka reunojen nostamista, kunnes kaikki reunat ovat irronneet iholta. Poista sidos.

Huomioonotettavaa sidosta vaihdettaessa:
1. Tarkista sidos säännöllisesti. Kun sidokseen imeytyy haavaeritettä, haavaerite leviää sidoksen pinnalle, jolloin sidoksen pinnan väri voi muuttua. Jos haavaerite leviää sidoksen reunoille tai sidos alkaa vuotaa, sidos on vaihdettava.
2. Sidoksen vaihtotiheys riippuu haavan tyypistä, haavaeritteen määrästä ja kliinisestä tilanteesta. Vaihda sidos vähintään seitsemän päivän välein tai hoito-ohjeiden mukaisesti.

Varastointi ja säilyvyys:
Säilytä huoneenlämmössä. Vältä liiallista kuumuutta ja kosteutta. Katso tuotteen viimeinen käyttöpäivämäärä pakkauksesta.

Pakkaukset:
Sidokset ovat steriilejä ja ne toimitetaan rasioissa yksittäispakattuina. Tuote on steriili, mikäli sidoksen pussi ei ole vaurioitunut tai auennut.
Jos sinulla on kysymyksiä tai kommentteja, ota yhteyttä: Suomen 3M Oy, Medical. Lars Sonckin kaari 6, 02600 Espoo puhelin: (09) 525 21 faksi: (09) 512 2944. Ota Yhdysvaltojen ulkopuolella yhteys 3M:n tytäryhtiöön.

**In vitro* -testaus osoittaa, että läpinäkyvä kalvo suojaa halkaisijaltaan 27 nm:n kokoisilta tai suuremmilta viruksilta, kun sidos on ehjä eikä se vuoda.

Merkkien selitykset
- Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
- Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumilateksista
- Ei saa käyttää uudelleen
- Huom! Katso käyttöohjeet
- STERILE R Steriloitu säteilyttämällä
- Valmistaja
- Viimeinen käyttöpäivä
- LOT Eränumero
- Valmistusajankohta

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (PT)
Penso de Espuma Adesivo de Elevado Desempenho

Descrição:
O Penso Adesivo de Espuma de Alto Desempenho Tegaderm™, 3M™ é um penso de elevada absorção e respirável para feridas. É elaborado com uma almofada de espuma de poliuretano conformável, camadas absorventes de tecido não-tecido adicionais, e uma camada de película adesiva transparente na parte superior. Esta película é permeável ao vapor de água, impedindo a repassagem do exsudado da ferida, e funciona como uma barreira protectora contra a contaminação exterior (por vírus e bactérias) .* O penso mantém o ambiente húmido da ferida, condição que tem sido demonstrado como sendo favorável na cicatrização das feridas. O penso é fornecido estéril.

Indicações para Utilização:
O Penso Adesivo de Espuma Tegaderm™ foi concebido para permitir uma aplicação fácil, apenas com uma mão, em contornos difíceis do corpo, como calcanhares e cotovelos, sem necessidade de cortar. O penso é indicado para utilização como um penso primário em feridas dérmicas com baixa ou alta exsudação e espessura parcial ou total, tais como:

• úlceras de pressão • úlceras venosas nas pernas • abrasões • úlceras arteriais • rasgos na pele • úlceras neuropáticas

Outras aplicações para o penso adesivo de espuma Tegaderm™ incluem:
- a sua utilização como penso secundário (cobertura) em conjunto com enchimentos para feridas (tais como gaze ou pensos de alginato).
- a sua utilização sob os sistemas de ligadura de compressão no tratamento da úlcera venosa da perna.

O produto não foi concebido nem pode ser vendido ou utilizado para outros fins que não os indicados. O penso adesivo de espuma Tegaderm™ não é concebido para utilizar na redução de pressão ou como esponja cirúrgica.

Contra-indicações: Nenhuma conhecida

Avisos: Nenhuma conhecida

Precauções:
1. Não use o penso adesivo de espuma Tegaderm™ em combinação com agentes oxidantes tais como peróxido de hidrogénio ou solução de hipoclorito de sódio. Estas soluções podem afectar a estrutura e desempenho da espuma de poliuretano.
2. Na altura de mudança do penso, se este estiver colado à superfície da ferida, sature com solução salina normal e solte com cuidado.
3. Observe a ferida para verificar se existem indícios de infecção. Se ocorrer infecção, a qual poderá ter como sintomas como a febre, aumento de dor, vermelhidão, inchaço ou um odor ou exsudado fora do normal, consulte um profissional de saúde. O penso adesivo de espuma Tegaderm™ só pode ser usado em feridas infectadas sob os cuidados de um profissional da saúde.
4. Consulte um profissional de saúde se a ferida não começar a mostrar sinais de melhoria ou se quaisquer outros sintomas fora do comum forem observados.

Instruções de Utilização
Nota: Siga correctamente as normas da instituição, para controlo da infecção.

Antes de aplicar o penso:
1. Corte o excesso de pêlos para maior conforto do doente.
2. Limpe a ferida e a pele circundante de acordo com o protocolo da instituição. Nota: Se a pele ao redor da ferida for frágil ou se for provável a sua exposição ao exsudado da ferida, aplique uma película de barreira. Permita que a película de barreira seque antes de aplicar o penso.
3. Avalie a ferida. Seleccione o tamanho de penso apropriado, para que o seu tamanho seja sempre maior que seja sempre maior que a área da ferida a tratar.

Aplicar o Penso:
1. Retire o penso da embalagem.
2. Segure o penso por uma das abas laterais e remova o revestimento impresso, expondo o rebordo adesivo (Figura 1).
3. Agarre a aba no topo do penso e posicione o penso sobre a ferida.
4. Pressione delicadamente os bordos adesivos da película contra a pele (Figura 2). Evite esticar o penso ou a pele.
5. Começando no centro do penso, pegue numa secção do suporte de papel e puxe-a no sentido da extremidade externa do penso. Repita este procedimento para cada uma das restantes secções do papel de protecção até que todo o papel esteja removido (Figura 3).
6. Pressione firmemente e molde o rebordo do adesivo à pele (Figura 4).

Aplicar no Calcanhar/Cotovelo
1. Remova o penso da embalagem.
2 Segure o penso por uma das abas laterais e remova o revestimento impresso, expondo o rebordo adesivo (Figura 1).
3. Estabilizando a perna ou o tecido circundante com uma mão, posicione o penso sobre a ferida (Figura 2).
4. Com uma mão, pressione ou faça concha para moldar o penso à pele. Continue a pressionar e a moldar o penso e o limite adesivo à pele (Figura 3).
5. Começando no centro do penso, pegue numa secção do suporte de papel e puxe-a no sentido da extremidade externa do penso. Repita este procedimento para cada uma das restantes secções do papel de protecção até que todo o papel esteja removido (Figura 4).
6. Pressione firmemente e molde o rebordo adesivo à pele (Figura 5).

Remover o penso:
1. Levante cuidadosamente as margens do penso da pele. Se tiver dificuldades a levantar o penso, coloque fita na margem do penso e use a fita para levantar.
2. Continue a levantar as margens, até que nenhuma fique em contacto com a superfície da pele. Remova o penso.

Considerações sobre a mudança do penso:
1. Observe o penso frequentemente. À medida que o penso for absorvendo, o exsudado aderirá ao topo do penso, e poder-se-á notar uma certa descoloração. Quando o exsudado se espalhar para as margens do penso, ou quando este começar a descolar, é aconselhável proceder à troca do penso.
2. A frequência da mudança do penso dependerá do tipo de ferida, volume de exsudado e situação clínica. Troque o penso pelo menos uma vez cada sete dias, ou conforme indicado de acordo com o protocolo de tratamento.

Armazenamento e prazo de validade:
Para obter os melhores resultados, armazene à temperatura ambiente. Evite o calor e a humidade excessivos. Para saber o prazo de validade em armazenamento, consulte o prazo de validade impresso em cada caixa.

Apresentação:
Fornecido em caixas de pensos esterilizados embalados individualmente. A esterilidade do produto é garantida a menos que a bolsa individual esteja aberta ou danificada.
Para quaisquer dúvidas ou comentários, deverá contactar a 3M Portugal-Linha de Apoio ao Cliente, através do número: 21 313 4619. Fora dos Estados Unidos, contactar o representante local da 3M.

*Os ensaios *in vitro* demonstram que a película transparente proporciona uma barreira viral contra vírus com diâmetro de 27 nm ou superior enquanto o penso estiver intacto e sem fugas.

Explicação dos Símbolos
- Não utilize se a embalagem estiver danificada
- Não é fabricado em látex de borracha natural
- Não reutilizar
- Atenção: consulte as instruções de utilização
- STERILE R Esterilizada por irradiação
- Fabricante
- Data de validade
- LOT Código de lote
- Data de Fabrico

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (GR)
Αφρώδες Αυτοκόλλητο Επίθεμα Υψηλής Αποδόσης

Περιγραφή:
Το 3M™ Tegaderm™ Αφρώδες Αυτοκόλλητο Επίθεμα Υψηλής Απόδοσης είναι ένα εξαιρετικά απορροφητικό, διαπερατό στην αναπνοή, επίθεμα τραυμάτων. Αποτελείται από ένα ευπροσάρμοστο ταμπόν αφρώδους πολυουρεθάνης, απορροφητικά στρώματα μη υφασμένου υλικού και στην άνω επιφάνεια μια τυπωμένη αυτοκόλλητη μεμβράνη. Αυτή η αδιάβροχη μεμβράνη είναι διαπερατή από τους υδρατμούς, γεγονός που αποτρέπει την διαρροή των εξιδρωματικών υγρών και δρα ως φραγμός προστασίας ενάντια εξωτερικών μολυσματικών, συμπεριλαμβανομένων βακτηρίων και ιών.* Το επίθεμα διατηρεί ένα υγρό περιβάλλον στο τραύμα, που έχει διαπιστωθεί ότι αυξάνει το ρυθμό επούλωσής του. Το επίθεμα παρέχεται αποστειρωμένο.

Ενδείξεις για χρήση:
Το Tegaderm ™ Αφρώδες Επίθεμα έχει σχεδιαστεί για να επιτρέπει την εύκολη εφαρμογή με το ένα χέρι σε δύσκολες ανατομικές περιοχές του σώματος, συμπεριλαμβανομένων των πτερνών και των αγκώνων, χωρίς την ανάγκη κοπής. Το επίθεμα ενδείκνυται για χρήση ως πρωτεύουσα επίδεση τραυμάτων μερικού ή ολικού πάχους μικρής έως μεγάλης εξίδρωσης, όπως:

• έλκη πίεσης • έλκη φλεβικού ποδιού • εκδορές • αρτηριακά έλκη • σχάσεις του δέρματος • νευροπαθητικά έλκη

Επιπλέον εφαρμογές του Αφρώδους Αυτοκόλλητου Επιθέματος Tegaderm™ περιλαμβάνουν:
- δευτερεύουσα επίδεση για χρήση ως επίθεμα (κάλυμμα) σε συνδυασμό με υλικά πλήρωσης τραύματος (π.χ. γάζα ή αλγινικά επιθέματα).
- κάτω από βοηθήματα συμπιεστικής περίδεσης για τη θεραπεία φλεβικού έλκους ποδός.

Αυτό το προϊόν δεν είναι σχεδιασμένο, δεν πωλείται ή δεν προτείνεται για καμία άλλη χρήση εκτός από αυτές για τις οποίες προβλέπεται. Το Tegaderm™ Αφρώδες Αυτοκόλλητο Επίθεμα δεν προορίζεται για χρήση σε απόσβεση της πίεσης ή ως χειρουργικός σπόγγος.

Αντενδείξεις: Καμία γνωστή

Προειδοποιήσεις: Καμία γνωστή

Προφυλάξεις:
1. Μη χρησιμοποιείτε το Tegaderm™ Αφρώδες Επίθεμα σε συνδυασμό με οξειδωτικούς παράγοντες όπως το υπεροξείδιο του υδρογόνου ή το υποχλωριώδες διάλυμα. Τα διαλύματα αυτά μπορούν να επηρεάσουν τη δομή και την απόδοση της αφρώδους πολυουρεθάνης.
2. Κατά την αλλαγή του επιθέματος, αν έχει κολλήσει στην επιφάνεια του τραύματος, μουσκέψτε με φυσιολογικό ορό και αφαιρέστε το προσεκτικά.
3. Παρατηρείστε το τραύμα για σημάδια κλινικής εικόνας λοίμωξης. Αν εμφανιστεί λοίμωξη με σημάδια όπως πυρετό, αυξημένος πόνο, ερυθρότητα, οίδημα ή μια ασυνήθιστη οσμή ή έκκριση, συμβουλευθείτε γιατρό. Το Tegaderm™ Αφρώδες Επίθεμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε τραύματα με κλινική εικόνα λοίμωξης υπό την επίβλεψη ενός επαγγελματία υγείας.
4. Αν το τραύμα δεν αρχίσει να επουλώνεται ή αν προκύψουν τυχόν άλλα μη αναμενόμενα συμπτώματα, συμβουλευτείτε κάποιον επαγγελματία υγείας.

Οδηγίες χρήσης:
Σημείωση: Ακολουθήστε τις οδηγίες του Νοσοκομείου σας όσον αφορά τον έλεγχο των λοιμώξεων.

Πριν χρησιμοποιήσετε το επίθεμα:
1 Κόψτε με χειρουργική μηχανή κοπής τρίχων τις επιπλέον τρίχες για την άνεση του ασθενούς.
2. Καθαρίστε το τραύμα και το γύρω δέρμα σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου. Σημείωση: Αν η περιτραυματική περιοχή είναι εύθρυπτη ή αν είναι πιθανή η έκθεση σε εξιδρωματικά υγρά τραύματος, απλώστε ένα προστατευτικό φιλμ δέρματος. Περιμένετε να στεγνώσει το προστατευτικό φιλμ δέρματος πριν τοποθετήσετε το επίθεμα.
3. Αξιολογήστε το τραύμα. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος, για να διασφαλίσετε ότι το αφρώδες ταμπόν είναι μεγαλύτερο απο την επιφάνεια του τραύματος.

Εφαρμογή του επιθέματος:
1. Αφαιρέστε το επίθεμα από τη συσκευασία.
2. Κρατήστε το επίθεμα από μία από τις πλευρικές προεξοχές, αφαιρέστε το προστατευτικό της επιφάνειας επαφής, εκθέτοντας το αυτοκόλλητο πλαίσιο. (Εικόνα 1)
3. Κρατώντας τις πλευρικές προεξοχές, τοποθετείστε το επίθεμα πάνω από το τραύμα.
4. Πιέστε ελαφρά το αυτοκόλλητο πλαίσιο της μεμβράνης στο δέρμα (Εικόνα 2). Αποφύγετε το τέντωμα του επιθέματος ή του δέρματος.
5 Ξεκινώντας από το κέντρο του επιθέματος, πιάστε ένα χάρτινο τμήμα και ξεκολλήστε το, με κίνηση πρός τα έξω. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για κάθε ένα από τα υπόλοιπα χάρτινα τμήματα μέχρι να αφαιρεθούν όλα (Εικόνα 3)
6. Πιέστε σταθερά και ταιριάξτε το αυτοκόλλητο πλαίσιο στο δέρμα (Εικόνα 4)

Εφαρμογή στη Πτέρνα / Αγκώνα
1. Αφαιρέστε το επίθεμα από τη συσκευασία.
2. Κρατήστε το επίθεμα από μία πλευρική προεξοχή και αφαιρέστε το τυπωμένο κάλυμμα ώστε να αποκαλυφθεί το αυτοκόλλητο πλαίσιο (Εικόνα 1).
3. Ακινητοποιώντας το πόδι ή τον γύρω ιστό με το ένα χέρι, τοποθετήστε το επίθεμα πάνω στο τραύμα (Εικόνα 2).
4. Με το ένα χέρι, πιέστε ή “καπακώστε” το επίθεμα πάνω στο δέρμα. Συνεχίστε να πιέζετε και να ομαλοποιείται το επίθεμα και το αυτοκόλλητο περιθώριο στο δέρμα (Εικόνα 3).
5 Ξεκινώντας από το κέντρο του επιθέματος, πιάστε ένα τμήμα του χάρτινου φορέα και ξεκολλήστε το, με κίνηση πρός τα έξω. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για κάθε ένα από τα υπόλοιπα χάρτινα τμήματα μέχρι να αφαιρεθούν όλα (Εικόνα 4).
6. Πιέστε σταθερά και προσαρμόστε το αυτοκόλλητο πλαίσιο στο δέρμα (Εικόνα 5).

Αφαίρεση του επιθέματος:
1. Ξεκολλήστε προσεκτικά τα άκρα του επιθέματος από το δέρμα. Αν δυσκολεύεστε να ξεκολλήσετε το επίθεμα, κολλήστε μία ταινία στην άκρη του επιθέματος και ανασηκώστε το με τη βοήθεια της ταινίας.
2. Συνεχίστε να ανασηκώνετε τα άκρα έως ότου ξεκολλήσουν από το δέρμα. Αφαιρέστε το επίθεμα.

Επισημάνσεις στην Αλλαγή του Επιθέματος:
1. Παρατηρείτε το επίθεμα συχνά. Καθώς το επίθεμα απορροφά, το εξίδρωμα θα εμφανιστεί στην άνω πλευρά του επιθέματος, και πιθανόν να γίνει αντιληπτή αλλαγή του χρώματος του. Όταν το εξίδρωμα φθάσει μέχρις τις άκρες του επιθέματος ή αν αρχίσει διαρροή από το επίθεμα, αυτό είναι ένδειξη αλλαγής του επιθέματος.
2. Η συχνότητα αλλαγής του επιθέματος θα εξαρτηθεί από τον τύπο του τραύματος, την ποσότητα του εξιδρώματος, και την κλινική κατάσταση. Αντικαθιστάτε το επίθεμα τουλάχιστον κάθε επτά ημέρες, ή όπως προβλέπει το πρωτόκολλο θεραπείας.

Φύλαξη και διάρκεια ζωής:
Για καλύτερα αποτελέσματα, φυλάξτε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου. Αποφύγετε την υπερβολική θερμοκρασία και υγρασία. Για τη διάρκεια αποθήκευσης, συμβουλευτείτε την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται σε κάθε κουτί.

Τρόπος διάθεσης:
Διατίθεται σε κουτιά, ατομικά συσκευασμένων και αποστειρωμένων επιθεμάτων. Η αποστείρωση του προϊόντος είναι εγγυημένη εκτός αν η ατομική του συσκευασία είναι κατεστραμένη ή ανοιγμένη.
Για τυχόν ερωτήσεις ή σχόλια στις ΗΠΑ, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της 3M Health Care στις Η.Π.Α. στο τηλέφωνο.
Στην Ελλάδα, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της 3M Ελλάς στο τηλέφωνο 210-6885300.

**Οι δοκιμές in vitro* αποδεικνύουν ότι το διαφανές φιλμ παρέχει ένα φραγμό στους ιούς διαμέτρου 27nm ή μεγαλύτερους, οσο διάστημα το επίθεμα παραμένει άθικτο χωρίς διαρροή.

Επεξήγηση συμβόλων
- Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί
- Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λάτεξ
- Μιας χρήσης
- Προσοχή, συμβουλευθείτε τις Οδηγίες Χρήσης
- STERILE R Αποστειρωμένο με ακτινοβολία
- Κατασκευαστής
- Ημερομηνία λήξης
- LOT Κωδικός παρτίδας
- Ημερομηνία κατασκευής

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (PL)
Piankowy samoprzylepny opatrunek o wysokiej efektywności

Opis:
3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive piankowy samoprzylepny opatrunek o wysokiej efektywności to wysoce absorpcyjny, oddychający opatrunek na rany. Wykonany jest z pianki z poliuretanu, z dodatkowymi warstwami absorpcyjnej włókniny i pokryty jest z wierzchu przezroczystą samoprzylepną folią. Zewnętrzna folia jest przepuszczalna dla pary wodnej, co zapobiega wydostawaniu się wysięku z rany na zewnątrz, a jednocześnie zapewnia barierę dla zanieczyszczeń zewnętrznych, włączając w to bakterie i wirusy.* Opatrunek zapewnia wilgotne środowisko gojenia się rany, które jak wykazano przyspiesza proces gojenia. Opatrunek jest sterylny.

Wskazania do użycia:
Opatrunek Tegaderm™ Foam Adhesive zapewnia łatwą aplikację jedną ręką w trudnych do opatrywania okolicach ciała, włączając w to pięty i łokcie, nie wymagając przycinania opatrunku. Opatrunek jest przeznaczony jako opatrunek pierwotny do leczenia ran średnio i obficie sączących, ran powierzchownych i głębokich, włączając w to: odleżyny, owrzodzenia żylne podudzi, otarcia, rozdarcia tkanek skóry, owrzodzenia neuropatyczne.

Dodatkowe wskazania do stosowania opatrunku Tegaderm™ Foam Adhesive:
• jako opatrunek wtórny (osłona) w połączeniu z opatrunkami wypełniającymi rany (takimi jaka gaza lub opatrunki alginianowe).
• stosowany pod opaskami uciskowymi w przypadku owrzodzeń żylnych podudzi.
Opatrunek nie jest zaprojektowany, sprzedawany lub przeznaczony do innych celów niż wymienione.
Opatrunek Tegaderm™ Foam Adhesive nie jest przeznaczony do redukcji ciśnienia ani jako gąbka chirurgiczna.

Przeciwskazania: Nieznane.

Ostrzeżenia: Brak.

Uwagi:
1. Nie stosuj Tegaderm™ Foam Adhesive w połączeniu ze środkami utleniającymi, takimi jak nadtlenek wodoru lub podchloryn sodu. Te substancje mogą zmienić strukturę i działanie opatrunku.
2. Jeśli podczas zmiany opatrunku jest on przyklejony do rany to należy go zwilżyć solą fizjologiczną i delikatnie poluzować.
3. Ranę należy obserwować pod kątem objawów infekcji. Jeśli podejrzewana jest infekcja należy skontaktować się z lekarzem. Objawami infekcji mogą być: gorączka, ból, zaczerwienienie, obrzęk, przykry zapach lub rozejście się rany. Opatrunek może być stosowany na ranach zakażonych tylko pod opieką lekarza.
4. Jeśli rana nie wykazuje oznak gojenia lub pojawiają się inne iniespodziewane objawy nalezy skontaktować się z lekarza.

Sposób użycia:
Uwaga: Przestrzegaj obowiązujących wytycznych odnośnie kontroli zakażeń.

Przed zastosowaniem opatrunku:
1. Usuń owłosienie w miejscu aplikacji dla zwiększenia komfortu pacjenta.
2. Oczyść ranę i okolicę rany zgodnie z obowiązującą procedurą. Uwaga: Jeśli skóra w okolicy rany jest delikatna lub narażona na kontakt z wydzieliną z rany lub innymi płynami zastosuj preparat ochronny typu Cavilon. Odczekaj do wyschnięcia preparatu ochronnego przed przyklejeniem opatrunku piankowego.
3. Zmierz ranę. Wybierz opatrunek odpowiedniej wielkości, upewniając się, że część piankowa jest większa niż powierzchnia rany.

Aplikacja opatrunku:
1. Otwórz opakowanie i wyjmij opatrunek.
2. Trzymaj opatrunek za jeden z aplikatorów i odklej papier zabezpieczający odsłaniając powierzchnię przylepną (rys.1).
3. Trzymaj opatrunek za oba aplikatory i przyłóż opatrunek na ranę.
4. Delikatnie przyklej część klejącą do skóry (rys. 2). Nie rozciągaj opatrunku podczas aplikacji na skórze.
5. Zaczynając od środka opatrunku odklej jedną część papierowego nośnika w kierunku brzegu opatrunku. Następnie odklej pozostałe części nośnika (rys. 3).
6. Dokładnie przyklej brzegi opatrunku do skóry (rys.4)

Aplikacja na łokciu/pięcie:
1. Otwórz opakowanie i wyjmij opatrunek.
2. Trzymaj opatrunek za jeden z aplikatorów i odklej papier zabezpieczający odsłaniając powierzchnię przylepną (rys.1).
3. Podtrzymując nogę pacjenta lub otaczające tkanki jedną dłonią, umieść drugą dłonią opatrunek na ranie (rys. 2).
4. Trzymając opatrunek 1 ręką lub w zgiętej dłoni przyciśnij go do rany. Dociśnij opatrunek dokładnie do skóry otaczającej ranę. (rys. 3).
5. Zaczynając od środka opatrunku odklej jedną część papierowego nośnika w kierunku brzegu opatrunku. Następnie odklej pozostałe części nośnika (rys. 4).
6. Dokładnie przyklej brzegi opatrunku do skóry (rys.5)

Odklejanie opatrunku:
1. Ostrożnie odklej brzeg opatrunku od skóry. Jeśli są trudności w odklejeniu brzegu opatrunku można użyć kawałka przylepca do odklejenia brzegu opatrunku.
2. Delikatnie odklej cały brzeg opatrunku od skóry. Zdejmij opatrunek z rany.

Uwagi odnośnie wymiany opatrunku:
1. Często obserwuj opatrunek. Podczas absorpcji, wydzielina z rany będzie wsiąkać w głąb pianki i może być widoczna pod folią na wierzchu opatrunku. Gdy widoczna wydzielina rozchodzi się ku brzegom pianki lub gdy następuje wyciek spod opatrunku, opatrunek należy wymienić.
2. Częstość wymiany opatrunku zależy od typu rany, ilości wydzieliny i stanu klinicznego. Opatrunek należy wymieniać, co najmniej, co 7 dni lub zgodnie z obowiązującym protokołem.

Przechowywanie i termin ważności:
W celu zapewniania optymalnych właściwości przechowuj w temperaturze pokojowej. Unikać wysokiej temperatury i wilgoci. Data ważności jest nadrukowana na każdym pudełku.

Opakowanie i informacje dla zamawiających:
Opatrunki są sterylne, pakowane pojedyńczo. Sterylność jest gwarantowana wyłącznie w przypadku nieuszkodzonego i nieotwartego opakowania. W przypadku pytań i komentarzy prosimy o kontakt (22)7396000.

* Badania *in vitro* udowodniły, że przezroczyste opatrunki Tegaderm™ zapewniają barierę dla wirusów o wielkości równej lub większej niż 27nm, jeśli są nienaruszone i prawidłowo przyklejone.

Objaśnienie symboli:
- Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte.
- Produkt i opakowanie nie zawierają naturalnego lateksu.
- Produkt jednokrotnego użytku
- Uwaga! Przed użyciem należy zapoznać się z ulotką informacyjną.
- STERILE R Sterylizowane metodą radiacyjną.
- Producent
- Zużyć przed końcem
- LOT Kod partii
- Data produkcji

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (RU)
Высокоабсорбирующая губчатая клеящаяся повязка.

Описание:
Высокоабсорбирующая губчатая клеящаяся повязка 3M™ Tegaderm™ является дышащей раневой повязкой, обладающей высокой впитывающей способностью Она состоит из принимающей нужную форму полиуретановой губчатой подкладки, дополнительных слоев впитывающего нетканого материала и верхнего слоя, состоящего из прозрачной адгезивной плёнки. Данная плёнка является паропроницаемой и предотвращает сквозное промокание повязки экссудатом, при этом являясь барьером для проникновения бактерий и вирусов извне в рану.* Данная повязка поддерживает сбалансированную влажную среду в ране, что, как уже было доказано, стимулирует процесс заживления. Повязка является стерильной.

Показания к применению:
Дизайн Высокоабсорбирующей губчатой клеящейся повязки Tegaderm™ обеспечивает простоту её наложения без разрезания, буквально одной рукой, в том числе на рельефные участки тела, например, на локти или пятки. Данную повязку можно применять в качестве первичной для лечения ран как с умеренным, так и с сильным экссудатом. Губчатую повязку рекомендуется накладывать на раны, с полным или частично нарушенным кожным покровом, например:

• пролежни • трофические венозные язвы • ссадины • трофические артериальные язвы • надрывы кожи
• нейропатические язвы.

Дополнительными показаниями для наложения Высокоабсорбирующей губчатой клеящейся повязки Tegaderm™ являются:
• применение в качестве вторичной (закрывающей) повязки в сочетании с тампонируемыми повязками (например, марлевыми или повязками-альгинатами)
• наложение в качестве повязки под компрессионные бинты, применяющиеся для лечения трофических венозных язв нижних конечностей. Данный перевязочный материал должен применяться только строго по назначению.
Высокоабсорбирующая губчатая клеящаяся повязка Tegaderm™ не должна использоваться для создания отрицательного давления при лечении ран или в в качестве хирургических губок.

Противопоказания: не известны.

Предупреждения: нет.

Меры предосторожности:
1. Не использовать Высокоабсорбирующую губчатую клеящуюся повязку 3M™ Tegaderm™ в сочетании с окисляющими веществами, такими как, например, перекись водорода или раствор гипохлорита. Растворы этих химических соединений могут нарушать структуру и функцию полиуретановой плёнки.
2. При смене повязки, если она прилипла к ране, смочите ее физиологическим раствором и аккуратно отлепите.
3. Осмотрите рану на предмет наличия признаков инфекции. Если отмечаются признаки инфекции, а именно лихорадка, усиление боли, покраснение, отёчность, необычный запах или отделяемое, немедленно обратитесь к врачу. Высокоабсорбирующую губчатую клеящуюся повязку 3M™ можно применять для лечения инфицированных ран только под контролем квалифицированного медицинского работника.
4. Если в ране не отмечается признаков начинающегося заживления или проявляются иные неожиданные симптомы, то необходимо проконсультироваться с врачом.

Инструкция по применению:
Примечание: Следуйте принятым в медицинском учреждении стандартам по инфекционному контролю.

Перед наложением повязки:
1. Удалите волосы вокруг раны машинкой для стрижки волос, чтобы обеспечить комфорт пациенту в процессе ухода за раной.
2. Обработайте рану и кожу вокруг раны в соответствии с правилами медицинского учреждения. Примечание: если кожа вокруг раны очень чувствительная или высока вероятность возникновения мацерации вследствие воздействия экссудата – нанесите нераздражающую защитную плёнку. Дайте защитной плёнке полностью высохнуть перед наложением повязки.
3. Оцените состояние раны. Подберите повязку подходящего размера, таким образом, чтобы размер губчатой подкладки был больше площади раневой поверхности.

Наложение повязки:
1. Извлеките повязку из упаковки.
2. Держась за боковой ярлычок повязки снимите бумажную подложку, обнажив поверхность с нанесённым клеевым слоем (см. рис. 1)
3. Держась за ярлычки повязки, расположите повязку точно над раной.
4. Аккуратно приложите край повязки с клеевым слоем к коже (см. рис. 2). Не натягивайте повязку и кожу.
5. Начиная с центра повязки, захватите одну секцию бумажной основы и снимайте ее по направлению к краю повязки. Проделайте ту же процедуру с каждой секцией бумажной основы до тех пор, пока основа полностью не будет снята с повязки (см. рис.3)
6. Плотно прижмите клеевой край повязки к коже по периферии (см. рис. 4).

Наложение повязки на область пятки или локтя:
1. Извлеките повязку из упаковки.
2. Держась за боковой ярлычок повязки снимите бумажную подложку, обнажив поверхность с нанесённым клеевым слоем (см. рис. 1)
3. Зафиксируйте конечность и окружающие ткани одной рукой, расположите повязку точно над раной (см. рис. 2).
4. Положите повязку на ладонь одной руки и прижмите повязку в виде «чашечки» к коже. Продолжая прижатие и приклеивая адгезивную поверхность повязки к коже, придайте повязке необходимую форму, повторяющую рельеф данной области
5. Начиная с центра повязки, захватите одну секцию бумажной основы и снимайте ее по направлению к краю повязки. Проделайте ту же процедуру с каждой секцией бумажной основы до тех пор, пока основа полностью не будет снята с повязки (см. рис.4)
6. Плотно прижмите клеевой край повязки к коже по периферии (см. рис. 5).

Снятие повязки:
1. Аккуратно приподнимите края повязки с кожи. Если сложно отклеить край повязки, можно приклеить к нему кусочек пластыря, и, потянув за него, приподнять край повязки.
2. Продолжайте оклеивание краёв повязки до тех пор, пока она полностью не будет удалена с кожи.

Показания к смене повязки:
1. Регулярно наблюдайте за состоянием повязки. В процессе впитывания повязкой экссудата, он поднимается с поверхности раны к поверхности повязки и становится заметным изменение её цвета. Когда экссудат добирается до краев повязки или повязка начинает подтекать, её необходимо заменить.
2. Частота смены повязки зависит от характера раны, объема экссудата и клинической ситуации. Производите смену повязки каждые семь дней, или так часто, как предписано правилами медицинского учреждения.

Хранение и срок годности:
Для создания наилучших условий хранения, храните при комнатной температуре. Избегайте воздействия высоких температур и повышенной влажности. Дата истечения срока годности указана на каждой упаковке.

Упаковка:
Данная продукция поставляется в коробках в виде индивидуально упакованных стерильных повязок. Стерильность повязки гарантирована, если индивидуальная упаковка не повреждена или не открыта. Если у вас есть какие-либо вопросы или комментарии, свяжитесь в России с ЗАО «3М Россия» по телефону +7 495 784 7474 либо обратитесь к региональному представителю 3М.
**Тесты In vitro* показывают, что прозрачные плёнки обеспечивают барьер для вирусов размером от 27 нм и больше до тех пор, пока повязка остается неповрежденной.

Пояснения к символам:
- Не используйте продукт, если упаковка повреждена или открыта.
- Продукт и упаковка не содержат натуральный латекс.
- Не использовать повторно
- Внимание, ознакомьтесь с инструкцией по применению:
- STERILE R Стерилизовано облучением
- Производитель
- Использовать до
- LOT Код серии товара
- Дата производства

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (TR)
Yüksek Performanslı Yapışkanlı Köpük Örtü

Ürün Tanımı:
3M™ Tegaderm™ Yüksek Performanslı Yapışkanlı Köpük Örtü , yüksek derecede emici, hava geçirgen bir yara örtüsüdür. Uygun poliüretan köpük pedden, ilave dokumasız emici katmandan ve üst katman olarak şeffaf yapışkan bir filmden oluşmaktadır. Bu film yara eksudasının sızmasını önlemekte, bakteri ve virüsler dahil olmak üzere dış kontaminasyona karşı bir bariyer teşkil etmektedir ve nem buharı geçirgendir.* Örtü, yara iyileşmesini hızlandırdığı gösterilmiş olan nemli bir yara ortamı sağlar. Örtü steril olarak tedarik edilir.

Kullanma Talimatı:
Tegaderm™ Yapışkanlı Köpük Örtü topuk ve dirsek gibi zor vücut kontürlerinde kesmeye gerek duymadan, kolayca, tek elle uygulamaya uygun olarak tasarlanmıştır.
Örtü düşük ve yüksek derecede eksudalı, kısmi ve tam kalınlıkta, aşağıda yer alan dermal yaralarda birincil örtü olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
• bası ülserleri • venöz bacak ülserleri • abrazyonlar
• arteriyel ülserler • cilt yırtılmaları • nöropatik ülserler

Tegaderm™ Yapışkanlı Köpük Örtünün ek uygulama alanları aşağıdaki gibidir:
• yara dolguları (gazlı bez veya aljinat örtüler) ile bağlantılı olarak kullanılmak üzere ikincil örtü (kaplama) olarak.
• venöz bacak ülseri tedavisi için kompresyon sargı sistemi altında.
Bu ürün belirtilen amacın dışında bir kullanım için tasarlanmamıştır, satılamaz veya bunu amaç edinemez. Tegaderm™ Yapışkanlı Köpük Örtü basınç azaltmak için ya da cerrahi sünger olarak kullanılamaz.

Kontraendikasyonlar: Bilinen yoktur.

Uyarılar: Bilinen yoktur.

Önlemler:
1. Tegaderm™ Yapışkanlı Köpük Örtüyü hidrojen peroksit ya da hipoklorit solüsyon gibi oksitleyici ajanlarla birlikte kullanmayın. Bu solüsyonlar poliüretan köpüğün yapısını ve performansını etkileyebilir.
2. Örtünün değişimi esnasında, eğer örtü yara yüzeyine yapışmışsa, steril normal salin ile ıslatın ve hafifçe gevşetin.
3. Yarayı enfeksiyon belirtileri için gözlemleyin. Eğer enfeksiyon meydana gelmişse, belirtiler ateş, artan ağrı, kızarıklık, şişme ve anormal koku ya da boşaltım olabilir, bu durumda bir sağlık profesyoneline danışın. Tegaderm™ Yapışkanlı Köpük Örtü enfekte yaralar üzerinde yalnızca bir sağlık personeli gözetiminde uygulanabilir.
4. Eğer yara iyileşme belirtileri göstermeye başlamazsa ya da beklenmedik semptomlar oluşursa, bir sağlık uzmanına danışın.

Kullanım Talimatı:
Not: Enfeksiyon kontrolü için kurumunuzun protokollerini izleyin.

Örtüyü kullanmadan önce:
1. Hastanın rahatlığı için fazla tüyleri clipper ile temizleyin.
2. Kurumunuzun protokolü uyarınca yarayı ve çevresindeki deriyi temizleyin.
Not: Eğer yara derisi narinse ya da yara eksudasına maruziyet olası ise, bariyer bir film uygulayın. Örtü uygulamasından önce bariyer filmin kurumasına olanak tanıyın.
3. Yarayı değerlendirin. Köpük pedin yara alanından büyük olmasını sağlayacak biçimde uygun örtü boyunu seçin.

Örtünün uygulanması:
1. Örtüyü paketinden çıkartın.
2. Örtünün çıkıntılı taraflarından birini tutun ve baskılı kaplamayı çıkartın, yapışkan kenarın ortaya çıkmasını sağlayın. (Şekil 1).
3. Çıkıntılardan tutarken örtüyü yaranın üzerine yerleştirin.
4. Yapışkan film kenarını cilde hafifçe bastırın (Şekil 2). Örtüyü ve cildi gerdirmekten kaçının.
5. Örtünün ortasından başlayarak, kağıt baskının bir kısmını kavrayın ve örtünün dış köşesine doğru çekin. Tüm kağıt baskılar çıkana kadar kalan baskı kısımlarının her biri için aynı işlemi tekrarlayın. (Şekil 3).
6. Sıkıca bastırın ve yapışkan kenarın cilde uyum sağlamasına çalışın. (Şekil 4)

Topuk/dirsek uygulaması:
1 Örtüyü paketinden çıkarın.
2. Örtünün çıkıntılı taraflarından birini tutun ve baskılı kaplamayı çıkartın, yapışkan kenarın ortaya çıkmasını sağlayın. (Şekil 1).
3. Bacağı ve çevre dokuları bir elle stabilize ederken, örtüyü yaranın üzerine yerleştirin. (Şekil 2)
4. Bir elle örtüyü örtüyü cildin üzerine bastırın. Bastırmaya ve örtü ile yapışkan kenarı cilt üzerinde uyumlu hale getirmeye devam edin. (Şekil 3)
5. Örtünün ortasından başlayarak, kağıt baskının bir kısmını kavrayın ve örtünün dış köşesine doğru çekin. Tüm kağıt baskılar çıkana kadar kalan baskı kısımlarının her biri için aynı işlemi tekrarlayın. (Şekil 4).
6. Sıkıca bastırın ve yapışkan kenarın cilde uyum sağlamasına çalışın. (Şekil 5)

Örtünün Çıkartılması:
1. Örtü kenarlarını cildin üzerinden dikkatlice kaldırın. Kaldırma esnasında zorluk yaşanırsa, kenarlara flaster uygulayın ve kaldırmak için flasteri kullanın.
2. Tüm kenarlar cilt yüzeyinden kurtulana kadar köşeleri kaldırmaya devam edin. Örtüyü çıkartın.

Örtü değişimi ile ilgili hususlar:
1. Örtüyü sıklıkla gözlemleyin. Örtü emdikçe, eksuda örtünün üstüne fitillenecektir ve renk değişimi fark edilebilir olacaktır. Eksuda örtünün kenarlarına doğru yayıldığında ya da örtü sızıntı yapmaya başladığında, bu durum örtünün değişimine işaret etmektedir.
2. Örtü değişim sıklığı yaranın tipine, eksudanın hacmine ve klinik duruma bağlıdır. Yedi gün sonunda ya da tedavi protokolünün belirttiği sıklıkta değiştirin.

Depolama ve Raf Ömrü:
En iyi sonuçlar için oda sıcaklığında depolayın. Aşırı sıcaktan ve nemden koruyun. Raf ömrü için,her kutuda yazan son kullanım tarihine bakın.

Ne şekilde sağlanır:
Kutularda tek olarak paketlenmiş steril örtüler şeklinde sağlanır. Örtünün sterilitesi tekli paket hasar görmedikçe veya açılmadıkça garantilidir. Sorularınız veya yorumlarınız için, lütfen ABD’de 3M Health Care Müşteri Danışma Hattımızı: 1-800-228-3957 arayın.

ABD dışında lokal 3M ofisini arayın.

**In vitro* testler, örtü sızıntı olmadan bütünlüğünü koruduğu durumda, şeffaf filmin çapı 27nm ve daha büyük virüsler için viral bariyer oluşturduğunu göstermektedir.

Sembollerin Açıklaması:
- Ambalaj hasarlı veya açık ise kullanmayın.
- Bu ürün ve ambalajı doğal kauçuk lateks içermez.
- Tekrar kullanmayınız.
- Dikkat tüm talimatlarını inceleyiniz.
- STERILE R Sterildir, radyasyon yöntemi ile steril edilmiştir.
- Üretici
- Son kullanma tarihi
- LOT Parti kodu
- Üretim tarihi

3M™ Tegaderm™ Foam Adhesive (CZ)
Vysoce účinný pěnový adhezivní krycí materiál

Popis výrobku:
3M™ Tegaderm™ vysoce účinný pěnový adhezivní krycí materiál má velkou absorpční schopnost a dovoluje kůži dýchat. Krycí materiál sestává z polštářku z polyuretanové pěny, která se dobře přizpůsobí daným konturám, z přídatných absorbujících vrstev z netkaného materiálu a z vrchní vrstvy průhledné adhezivní folie. Tato folie je propustná pro výpary vlhkosti, avšak nedovoluje průnik exsudátu a funguje jako bariéra proti vnější kontaminaci a to i proti bakteriím a virům.* Tento krycí materiál uchovává vlhké prostředí v ráně, které podporuje hojení rány. Krycí materiál se dodává sterilní.

Indikace pro použití:
Pěnový adhezivní krycí materiál Tegaderm™ Foam Adhesive je určen ke snadné aplikaci zvládnutelné jednou rukou na obtížné a složité anatomické obrysy, včetně pat a loktů aniž je zapotřebí krycí materiál stříhat.
Tento krycí materiál je indikován jako primární obvaz na rány málo až silně secernující s částečnou až úplnou ztrátou tloušťky kůže, jako jsou:
• dekubity • žilní bércové vředy • abraze • tepenné vředy • tržné rány na kůži • neuropatické vředy

Další možnosti použití krycího adhezivního pěnového materiálu Tegaderm™ :
• jako sekundární (krycí) obvaz ve spojení s výplněmi rány (jako je gáza nebo algináty)
• pod systém kompresních obinadel při léčení žilních bércových vředů.

Tento produkt není určen k prodeji či k jinému použití, než k němuž je indikován. Pěnový adhezivní krycí materiál Tegaderm™ není určen pro použití ke snižování vnějšího tlaku či jako chirurgická houba.

Kontraindikace: Žádné nejsou známy

Varování: Žádná nejsou známa

Bezpečnostní opatření:
1. Nepoužívejte pěnový adhezivní krycí materiál v kombinaci s oxidačními činidly jako je peroxid vodíku nebo roztok chlornanu. Tyto roztoky by mohly narušit strukturu a výkonnost polyuretanové pěny.
2. Pokud krycí materiál přilne k povrchu rány, pak při převazu jej nasyťte normálním fyziologickým roztokem a šetrně uvolněte.
3. Ránu pozorujte, zda se neobjeví známky infekce. Jestliže se objeví známky infekce - tedy horečka, zvýšená bolestivost, zarudnutí, otok či neobvyklý zápach nebo exsudát, poraďte se s lékařem. Pěnový adhezivní krycí materiál Tegaderm™ se smí použít na infikovanou ránu jen pod dozorem lékaře.
4. Pokud rána nezačne vykazovat známky hojení či objeví-li se nějaké neočekávané symptomy, poraďte se s lékařem.

Návod k použití:
Poznámka: Postupujte podle platných směrnic příslušného zdravotnického zařízení o potírání infekce.

Před použitím krycího materiálu:
1. Ostříhejte nadbytečné ochlupení nebo vlasový porost pro větší pohodlí pacienta.
2. Vyčistěte ránu a okolní kůži podle protokolu vašeho zdravotnického zařízení. Poznámka: Jestliže je kůže v okolí rány křehká nebo je pravděpodobné, že bude vystavena působení exsudátu, naneste ochranný bariérový prostředek, který nechte řádně zaschnout před aplikací krycího materiálu.
3. Posuďte správně ránu. Zvolte vhodnou velikost krycího materiálu, abyste zajistili, že pěnový polštářek je větší než oblast rány.

Aplikace krycího materiálu:
1. Vyjměte krycí materiál z obalu.
2. Přidržujte krycí materiál za jeden postranní proužek a odstraňte potištěný krycí papír, čímž odhalíte adhezivní okraj (obrázek 1).
3. Držte krycí materiál za postranní proužky a nastavte jej nad ránu.
4. Šetrně přitiskněte adhezivní okraj na kůži, avšak kůži ani krycí materiál nijak nenapínejte (obrázek 2).
5. Začněte u středu krycího materiálu a uchopte jednu část papírového nosiče a odtrhněte jej směrem k vnějšímu okraji krycího materiálu. Opakujte pro zbývající část nosiče až se zbavíte veškerého papírového nosiče (obrázek 3).
6. Pevně přitiskněte adhezivní okraj ke kůži (obrázek 4).

Aplikace na patu nebo loket:
1. Vyjměte krycí materiál z obalu.
2. Přidržujte krycí materiál za jeden postranní proužek a odstraňte potištěný krycí papír, čímž odhalíte adhezivní okraj (obrázek 1).
3. Jednou rukou stabilizujte nohu nebo okolní tkáně a druhou rukou přiložte krycí materiál na ránu (obrázek 2).
4. Jednou rukou krycí materiál přitiskněte nebo zformujte “do tvaru mističky” a přitiskněte jej ke kůži. Přitlačujte a formujte krycí materiál a tiskněte adhezivní okraj ke kůži (obrázek 3).
5. Začněte u středu krycího materiálu a uchopte jednu část papírového nosiče a odtrhněte jej směrem k vnějšímu okraji krycího materiálu. Opakujte pro zbývající část nosiče až se zbavíte veškerého papírového nosiče (obrázek 4).
6. Pevně přitiskněte adhezivní okraj ke kůži (obrázek 5).

Odstranění krycího materiálu:
1. Opatrně nadzdvihněte okraje krycího materiálu. Pokud se to nedaří, přilepte lepicí pásku k okraji krycího materiálu a pokuste se jej nadzdvihnout pomocí této pásky.
2. Pokračujte s nadzdvihováním okrajů, až všechny uvolníte. Odstraňte krycí materiál.

Převazy:
1. Pozorujte často vzhled krycího materiálu. Při absorpci exsudátu dochází k jeho vzlínání k povrchu krycího materiálu a objeví se znatelné zabarvení. Jakmile se exsudát rozšíří až k okraji krycího materiálu nebo když začne krycí materiál podtékat, je indikován převaz.
2. Frekvence výměny obvazu záleží na typu rány, na objemu exsudátu a na klinické situaci. Krycí materiál vyměňujte nejméně jednou za sedm dní, nebo tak, jak stanoví protokol.

Skladování a životnost:
Skladujte nejlépe při pokojové teplotě. Nevystavujte materiál vysokým teplotám a vlhkosti. Životnost je stanovena datem exspirace, které je uvedeno na každém balení.

Jak se dodává:
Dodává se v krabicích obsahujících individuálně balený sterilní krycí materiál. Sterilita je zaručena, pokud není individuální balení poškozeno či otevřeno. Máte-li nějaké otázky či připomínky, pak v USA prosím kontaktujte bezplatnou linku 3M Health Care Customer Helpline at 1-800-228-3957.

Mimo území Spojených států kontaktujte místní pobočku společnosti 3M

**In vitro* testy prokázaly, že průhledná folie funguje jako bariéra proti virům o průměru 27 nm nebo větším, pokud je krycí materiál neporušen a nepodtéká.

Vysvětlení symbolů:
- Pokud je obal poškozený nebo otevřený, výrobek nepoužívejte.
- Výrobek ani obal neobsahují přírodní kaučukový latex.
- Nepoužívejte opakovaně.
- Pozor, dodržujte pečlivě návod k použití.
- STERILE R Radiačně sterilizováno
- Výrobce
- Použijte do
- LOT Kód šarže
- Datum výroby

Möllers
DRUCK UND MEDIEN

Markusstraße 6
48599 Gronau-Epe
e-Mail: info@moellers-druck.de

Tel.: 0 25 65 / 93 24 21
Fax: 0 25 65 / 93 24 24

Customer	3M Medica	Colours used Front: 1 / Back: 1	
Description	Tegaderm Foam Adhesive Leaflet	Colour name: Black / Black	■ ■
DV-No.	DV-1563-0025-8/1018	/	□ □
Open Size	816 mm x 306 mm	/	□ □
Folded Size	102 mm x 89 mm	Material g/m²	
Proof No.	5		
Date	24-10-2018 Germany	Info: MD&M 518-00562	